
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 床边礼仪(bedside Manner) 000001

2. 床边礼仪(bedside Manner) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

床边礼仪(Bedside Manner)
第1/2页

['bedsaɪd] ['mænə(r)]
BEDSIDE MANNER
床头 方式

床边礼仪

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
By WILLIAM MORRISON
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by VIDMER
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 Galaxy Science Fiction 制作]

[meɪ] - .
May 1954 .
可能 - .

1954年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['brəʊkən] , ['helpləs] ,
Broken , helpless ,
破碎的 , 无助 ,

破碎的，无助的，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [trʌst] [æn; ən] ['eɪliən] ['dɒktə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi]
she had to trust an alien doctor to give her back her body
她 有 到 相信 一个 外星人 医生 到 给 她 后退 她 身体
[ænd; ənd] [maɪnd] — [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['hju:mən] [bɪ'fɔ:(r)] !
and mind — a doctor who had never seen a human before !
和 头脑 — 一个 医生 WHO 有 绝不 已见 一个 人类 前 !

她不得不信任一位外星医生，让他帮她恢复身心——而这位医生以前从未见过人类！

[ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .
She awoke , and didn't even wonder where she was .
她 醒来 , 和 没有 甚至 想知道 在哪里 她 曾是 .

她醒了过来，甚至都没想过自己身在何处。

[fɜ:st] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:lɪŋz] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
First there were feelings — a feeling of existence ,
第一的 那里 是 情怀 — 一个 感觉 的 存在 ,

最初是感觉——一种存在感，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [stɪl] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] ,
a sense of still being alive when she should be dead ,
一个 感觉 的 仍然 存在 活 什么时候 她 应该 是 死的 ,

她明明应该死了，却感觉自己还活着。

[æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪts] ['pleɪgraʊnd] .
an awareness of pain that made her body its playground .
一个 意识 的 疼痛 那 制成 她 身体 它是 操场 .

对疼痛的感知让她把身体当作了游乐场。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] .
After that , there came a thought .
后 那 , 那里 来了 一个 想法 .

之后，我脑海中浮现出一个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [blə:t] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
It was a simple thought , and her mind blurted it out before she
它 曾是 一个 简单的 想法 , 和 她 头脑 脱口而出 它 出去 前 她
[kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] :
could stop it :
可以 停止 它 :

那只是一个简单的念头，还没等她阻止，就脱口而出了：

[əʊ] , [gɒd] , [naʊ] [ai][woʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi] [pleɪn] ['eni] [mɔː(r)] .
Oh , God , now I won't even be plain any more .
哦 , 上帝 , 现在 我 惯于 甚至 是 清楚的 任何 更多的 .

天哪，我现在连平凡都做不到了。

[aɪl] [biː; bi] ['ʌgli] .
I'll be ugly .
患病的 是 丑陋的 .

我会变得很丑。

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['pænɪk] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,
The thought sent a wave of panic coursing through her ,
这 想法 发送 一个 海浪 的 恐慌 赛跑 通过 她 ,

这个念头让她感到一阵恐慌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but she was too tired to experience any emotion for long , and she
但 她 曾是 也 疲劳的 到 经验 任何 情感 为了 长的 , 和 她
[suːn] [drauz] [ɒf] .
soon drowsed off .
很快 昏昏欲睡 离开 .

但她太累了，无法长时间体验任何情绪，很快就睡着了。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Later , the second time she awoke , she wondered where she was .
之后 , 这 第二 时间 她 醒来 , 她 想知道 在哪里 她 曾是 .

后来，她第二次醒来时，不知道自己身在何处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .
There was no way of telling .
那里 曾是 不 方式 的 讲述 .

无从得知。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
Around her all was black and quiet .
大约 她 全部 曾是 黑色的 和 安静的 .

她周围一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wɒz; wəz]['sɒlɪd] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['æbsəluːt] .
The blackness was solid , the quiet absolute .
这 黑 曾是 坚硬的 , 这 安静的 绝对 .

黑暗是坚实的，寂静是绝对的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][peɪn] [ə'gen] — [nɒt] [ʃɑːp] [peɪn] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [dʌl] , [spred]
She was aware of pain again — not sharp pain this time , but dull , spread
她 曾是 意识到的 的 疼痛 再次 — 不是 锋利的 疼痛 这 时间 , 但 乏味的 , 传播
[θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
throughout her body .
自始至终 她 身体 .

她再次感觉到了疼痛——这次不是剧烈的疼痛，而是钝痛，遍布全身。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [eɪkt] ; [səʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Her legs ached ; so did her arms .
她 腿 疼痛 ; 所以 做过 她 武器 .

她腿疼，胳膊也疼。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
She tried to lift them , and found to her surprise that they did not
她 尝试 到 举起 他们 , 和 成立 到 她 惊喜 那 他们 做过 不是
[rɪ'spɒnd] .
respond .
回应 .

她试着把它们举起来，却惊讶地发现它们没有反应。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][fleks][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [feɪld] .
She tried to flex her fingers , and failed .
她 尝试 到 弹性 她 手指 , 和 失败的 .

她试着活动手指，但失败了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .
She was paralyzed .
她 曾是 瘫痪 .

她瘫痪了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] .
She could not move a muscle of her body .
她 可以 不是 移动 一个 肌肉 的 她 身体 .

她全身肌肉都动弹不得。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
The silence was so complete that it was frightening .
这 沉默 曾是 所以 完全的 那 它 曾是 令人恐惧 .

寂静得令人恐惧。

[nɒt] [ə; eɪ]['wɪspə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Not a whisper of sound reached her .
不是 一个 耳语 的 声音 达到 她 .

她周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [tuː; tə]
She had been on a spaceship , but none of a ship's noises came to
她 有 到过 在 一个 飞船 , 但 没有任何 的 一个 船的 噪音 来了 到
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
her now .
她 现在 .

她曾经在宇宙飞船上，但现在她却听不到任何飞船的声音。

[nɒt] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [dʒɔɪnt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [slæp] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɒn] ['met(ə)l] .
Not the creak of an expanding joint , nor the occasional slap of metal on metal .
不是 这 吱嘎声 的 一个 扩展 联合的 , 也不 这 偶然 拍击 的 金属 在 金属 .

既不是伸缩关节的吱嘎声，也不是金属与金属碰撞的啪啪声。

[nɒt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [frɛdz] [vɔɪs] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sləʊ] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['briːðɪŋ] .
Not the sound of Fred's voice , nor even the slow rhythm of her own breathing .
不是 这 声音 的 弗雷德的 嗓音 , 也不 甚至 这 慢的 韵律 的 她 自己的 呼吸 .

不是弗雷德的声音，甚至不是她自己缓慢的呼吸节奏。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] ,
It took her a full minute to figure out why ,
它 采取 她 一个 满的 分钟 到 数字 出去 为什么 ,

她花了一整分钟才弄明白为什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and when she had done so she did not believe it .
和 什么时候 她 有 完毕 所以 她 做过 不是 相信 它 .

但她看完之后却不相信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [pə'sistid] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .
But the thought persisted , and soon she knew that it was true .
但 这 想法 持续 , 和 很快 她 知道 那 它 曾是 真的 .

但这种想法一直萦绕在她心头，很快她就意识到这是真的。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [def] .
The silence was complete because she was deaf .
这 沉默 曾是 完全的 因为 她 曾是 聋 .

因为她耳聋，所以周围一片寂静。

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] : [ðə; ði] ['blæknəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [diːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [blaɪnd] .
Another thought : The blackness was so deep because she was blind .
其他 想法 : 这 黑 曾是 所以 深的 因为 她 曾是 瞎的 .

还有一种想法：她之所以觉得周围一片漆黑，是因为她双目失明。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn] : [waɪ] ,
And still another , this time a questioning one : Why ,
和 仍然 其他 , 这 时间 一个 提问 一 : 为什么 ,

还有一个，这次是个疑问句：为什么？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [muːv] [ðem; ðəm] ?
if she could feel pain in her arms and legs , could she not move them ?
如果 她 可以 感觉 疼痛 在 她 武器 和 腿 , 可以 她 不是 移动 他们 ?

如果她能感觉到手臂和腿的疼痛，她是不是就无法移动它们了？

[wɒt] [streɪndʒ] [fɔːm] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What strange form of paralysis was this ?
什么 奇怪的 形式 的 麻痹 曾是 这 ?

这是什么奇怪的瘫痪形式？

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , [ˌɪnɪ'skeɪpəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
She fought against the answer , but slowly , inescapably , it formed in her mind .
她 战斗 反对 这 回答 , 但 缓慢地 , 不可避免的 , 它 形成 在 她 头脑 .

她极力抗拒这个答案，但它却慢慢地、无可避免地在她脑海中成形。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['pærəlaɪzd] [æt; ət][ɔːl] .
She was not paralyzed at all .
她 曾是 不是 瘫痪 在 全部 .

她根本没有瘫痪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .
She could not move her arms and legs because she had none .
她 可以 不是 移动 她 武器 和 腿 因为 她 有 没有任何 .

她无法活动四肢，因为她根本没有胳膊和腿。

[ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɜː(r); wə(r)] ['fæntəm] [peɪnz] , [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɜːv] ['endiŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]['stɪmjələs] .
The pains she felt were phantom pains , conveyed by the nerve endings without an external stimulus .
这 疼痛 她 毛毡 是 幻影 疼痛 , 传递 经过 这 神经 结局 没有 一个 外部的 刺激 .

她所感受到的疼痛是幻肢痛，是由神经末梢在没有外部刺激的情况下产生的。

[wen] [ðɪs] [θɔːt] ['penətreɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
When this thought penetrated , she fainted .
什么时候 这 想法 渗透 , 她 昏厥 .

想到这里，她就晕了过去。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [sɔːt] [ɪn] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [tuː; tə][get][æz; əz][kləʊz][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .
Her mind sought in unconsciousness to get as close to death as it could .
她 头脑 寻求 在 无意识 到 得到 作为 关闭 到 死亡 作为 它 可以 .

她的意识在无意识状态下，竭力想要接近死亡。

[wen] [ʃiː; ʃi][ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
When she awoke , it was against her will .
什么时候 她 醒来 , 它 曾是 反对 她 将要 .

她醒来时，并非出于自愿。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['despərətli] [tuː; tə][kləʊz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'genst] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
She sought desperately to close her mind against thought and feeling ,
她 寻求 绝望地 到 关闭 她 头脑 反对 想法 和 感觉 ,

她拼命想要封闭自己的思想，不去思考和感受。

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kləʊzd] .
just as her eyes and ears were already closed .
只是 作为 她 眼睛 和 耳朵 是 已经 关闭 .

就在她双眼和耳朵都闭上的时候。

[bʌt; bət] [θɔːts] [krept] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
But thoughts crept in despite her .
但 想法 悄悄地爬 在 尽管 她 .

但思绪还是不由自主地涌上心头。

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'laɪv] ?
Why was she alive ?
为什么 曾是 她 活 ?

她为什么还活着?

[waɪ] ['hædnt][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] ?
Why hadn't she died in the crash ?
为什么 之前没有 她 死亡 在 这 碰撞 ?

为什么她没有在车祸中丧生?

[fred] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
Fred must certainly have been killed .
弗雷德 必须 当然 有 到过 被杀 .

弗雷德肯定已经遇害了。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] ['sʌd(ə)nli] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
The asteroid had come into view suddenly ; there had been no chance of
这 小行星 有 来 进入 看法 突然 ; 那里 有 到过 不 机会 的
[ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
avoiding it .
避免 它 .

小行星突然出现在视野中，根本没有躲避的机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
It had been a miracle that she herself had escaped ,
它 有 到过 一个 奇迹 那 她 她自己 有 逃脱 ,

她能逃脱简直是个奇迹。

[ɪf] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['saɪtləs] , ['ɑːmlɪs] [ænd; ənd] ['legləs] ['tɔːsəʊ] ,
if escape it could be called — a mere sightless , armless and legless torso ,
如果 逃脱 它 可以 是 称为 — 一个 仅仅 失明 , 无臂 和 无腿 躯干 ,

如果这也能称之为逃脱的话——只不过是一个没有眼睛、没有胳膊、没有腿的躯干而已。

[wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ded]
with no means of communication with the outside world , she was more dead
和 不 方法 的 沟通 和 这 外部 世界 , 她 曾是 更多的 死的
[ðæn; ðən][ə'laɪv] .
than alive .
比 活 .

由于无法与外界联系，她如同行尸走肉一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [fred] .
And she could not believe that the miracle had been repeated with Fred .
和 她 可以 不是 相信 那 这 奇迹 有 到过 重复 和 弗雷德 .

她简直不敢相信奇迹在弗雷德身上再次发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [wei] .
It was better that way .
它 曾是 更好的 那 方式 .

这样更好。

[fred] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt]
Fred wouldn't have to look at her and shudder — and he wouldn't
弗雷德 不会 有 到 看 在 她 和 不寒而栗 — 和 他 不会
[hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['aɪðə(r)] .
have to worry about himself , either .
有 到 担心 关于 他自己 , 任何一个 .

弗雷德不必再看着她就感到不寒而栗——他也不必再担心自己了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
He had always been a handsome man ,
他 有 总是 到过 一个 英俊的 男人 ,

他一直是个英俊的男人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [meɪmd] [ænd; ənd]
and it would have killed him a second time to find himself maimed and
和 它 会 有 被杀 他 一个 第二 时间 到 寻找 他自己 残废 和
['hɒrəb(ə)l] .
horrible .
可怕 .

如果再次发现自己身受重伤、面目全非，那对他来说将是莫大的打击。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] , [tuː; tə] [kɪl] [hɜːˈself] .

She must find a way to join him , to kill herself .

她 必须 寻找 一个 方式 到 加入 他 , 到 杀 她自己 .

她必须想办法与他团聚，然后自杀。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪˈðaʊt] [ɑːmz] [ɔː(r)] [legz] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wei] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] ;

It would be difficult , no doubt , without arms or legs , without any way of knowing her surroundings ;

它 会 是 难的 , 不 怀疑 , 没有 武器 或者 腿 , 没有 任何 方式 的 会心 她 周围环境 ;

毫无疑问，没有胳膊和腿，无法感知周围环境，这会很困难；

[bʌt; bət][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .

but sooner or later she would think of a way .

但 很快 或者 之后 她 会 思考 的 一个 方式 .

但她迟早会想到办法的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈsʌmweə(r)] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ˈstræŋg(ə)lɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋz] ,

She had heard somewhere of people strangling themselves by swallowing their own tongues ,

她 有 听到 某处 的 人们 勒死 他们自己 经过 吞咽 他们的 自己的 舌头 ,

她曾听说过有人会吞下自己的舌头而窒息而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

and the thought cheered her .

和 这 想法 欢呼 她 .

想到这里，她感到一阵欣慰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [traɪ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .

She could at least try that right now .

她 可以 在 至少 尝试 那 正确的 现在 .

她现在至少可以试试。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] —

She could —

她 可以 —

她可以——

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] .

No , she couldn't .

不 , 她 不能 .

不，她做不到。

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʌŋ] .

She hadn't realized it before , but she had no tongue .

她 之前没有 已实现 它 前 , 但 她 有 不 舌头 .

她之前没意识到，她没有舌头。

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [blæk] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈweənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈhɒrə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdespərətli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .

She didn't black out at this sudden awareness of a new horror , although she desperately wanted to .

她 没有 黑色的 出去 在 这 突然 意识 的 一个 新的 恐怖 , 虽然 她 绝望地 通缉 到 .

尽管她非常想昏过去，但她并没有因为突然意识到新的恐怖而昏过去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [ai][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] [ɒv; əv] [wɪl] , [ai][kæn; kən] [fɔːs] [maɪˈself][tuː; tə][daɪ] .

She thought : I can make an effort of will , I can force myself to die .

她 想法 : 我 能 制作 一个 努力 的 将要 , 我 能 力量 我 到 死 .

她心想：我可以凭借意志力，强迫自己去死。

[daɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] ['helpləs] [lʌmp] [ɒv; əv] [fleʃ] .
Die , you fool , you helpless lump of flesh .
死 , 你 傻子 , 你 无助 块 的 肉 .

去死吧，你这傻瓜，你这无助的肉块。

[daɪ] [ænd; ənd] [end] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːtʃə(r)] , [daɪ] , [daɪ] , [daɪ] . . . .
Die and end your torture , die , die , die . . . .
死 和 结尾 你的 酷刑 , 死 , 死 , 死 . . . .

去死吧，结束你的折磨，去死吧，去死吧，去死吧……

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .
But she didn't .
但 她 没有 .

但她没有。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
And after a while , a new thought came to her :
和 后 一个 尽管 , 一个 新的 想法 来了 到 她 :

过了一会儿，她脑海中又浮现出一个新的想法：

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃɪp] ;
She and Fred had been the only ones on their ship ;
她 和 弗雷德 有 到过 这 仅有的 一个 在 他们的 船 ;

她和弗雷德是船上仅有的两个人；

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .
there had been no other ship near them .
那里 有 到过 不 其他 船 靠近 他们 .

附近没有其他船只。

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] ?
Who had kept her from dying ?
WHO 有 保留 她 从 垂死 ?

是谁救了她？

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [krʌʃt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
Who had taken her crushed body and stopped the flow of blood and
WHO 有 已采取 她 碎 身体 和 停止 这 流动 的 血 和
[tend] [hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] ?
tended her wounds and kept her alive ?
倾向于 她 伤口 和 保留 她 活 ?

是谁抱起她被压碎的身体，止住她的血，包扎她的伤口，让她活了下来？

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
And for what purpose ?
和 为了 什么 目的 ?

这样做的目的是什么？

[ðə; ði] ['saɪləns] [geɪv] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
The silence gave no answer .
这 沉默 给予 不 回答 .

沉默没有给出答案。

[nɔː(r)] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
Nor did her own mind .
也不 做过 她 自己的 头脑 .

她自己的内心也同样如此。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [slept] [ə'gen] .
After an age , she slept again .
后 一个 年龄 , 她 睡着了 再次 .

过了好一会儿，她又睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ?
When she awoke , a voice said , " Do you feel better ?
什么时候 她 醒来 , 一个 嗓音 说 , " 做 你 感觉 更好的 ?

她醒来时，一个声音说："你感觉好些了吗？"

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)] !
" I can hear !
" 我 能 听到 !

我能听到！

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
she shouted to herself .
她 喊叫 到 她自己 .

她自言自语道。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] ['æksent] .
It's a strange voice , a most unusual accent .
它是 一个 奇怪的 嗓音 , 一个 最多 异常 口音 .

这是一个奇怪的声音，一种非常不寻常的口音。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't possibly have imagined it .
我 不能 可能 有 想象 它 .

我做梦都想不到。

[aɪm] [nɒt] [def] !
I'm not deaf !
我是 不是 聋 !

我没聋！

['meɪbi] [aɪm] [nɒt] [blaɪnd] ['aɪðə(r)] !
Maybe I'm not blind either !
或许 我是 不是 瞎的 任何一个 !

也许我也没瞎！

['meɪbi] [ai] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] —
Maybe I just had a nightmare —
或许 我 只是 有 一个 恶梦 —

也许我只是做了个噩梦——

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" I know that you cannot answer .
" 我 知道 那 你 不能 回答 .

我知道你无法回答。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] .
But do not fear .
但 做 不是 害怕 .

但不要害怕。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
You will soon be able to speak again .
你 将要 很快 是 有能力的 到 说话 再次 .

你很快就能再次说话了。

" [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ?

"是谁？"

[nɒt] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
Not a man's voice , nor a woman's .
不是 一个 男人的 嗓音 , 也不 一个 女性的 .

既不是男人的声音，也不是女人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [hɔːs] , [ænd; ənd] [jet] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

It was curiously hoarse , and yet clear enough .

它 曾是 奇怪的是 嘶哑 , 和 然而 清除 足够的 .

声音有些沙哑，但却很清晰。

[ˌʌn.ɪn'flek.tɪd] , [ænd; ənd] [jet] ['plez(ə)nt] .

Uninflected , and yet pleasant .

无词形变化 , 和 然而 令人愉快的 .

朴实无华，却又悦耳动听。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?

A doctor ?

一个 医生 ?

医生?

[weə(r)] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where could a doctor have come from ?

在哪里 可以 一个 医生 有 来 从 ?

医生是从哪里来的呢?

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'laɪv] .

" Your husband is also alive .

" 你的 丈夫 是 还 活 .

你丈夫还活着。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [riːtʃt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [deθ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

Fortunately , we reached both of you at about the time death had just begun .

幸运的是 , 我们 达到 两个都 的 你 在 关于 这 时间 死亡 有 只是 开始 .

幸运的是，我们联系到你们的时候，死亡才刚刚开始降临。

" ['fɔːtʃənətli] ?

" Fortunately ?

" 幸运的是 ?

“幸运的是?

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

She felt a flash of rage .

她 毛毡 一个 闪光 的 愤怒 .

她感到一阵怒火袭来。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌjuː 'es][daɪ] .

You should have let us die .

你 应该 有 让 我们 死 .

你应该让我们去死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][baɪ][maɪ'self] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] .

It would be bad enough to be alive by myself , a helpless cripple dependent upon others .

它 会 是 坏的 足够的 到 是 活 经过 我 , 一个 无助 削弱 依赖 之上 其他的 .

独自活着就已经够糟糕的了，我是一个无助的残疾人，需要依靠别人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [fred] [ɪz][ə'laɪv] [tuː] [ɪz] [wɜːs] .

But to know that Fred is alive too is worse .

但 到 知道 那 弗雷德 是 活 也 是 更糟 .

但得知弗雷德还活着，更让人难过。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ,
To know that he has a picture of me like this , ugly and horrifying ,
到 知道 那 他 有 一个 图片 的 我 喜欢 这 , 丑陋的 和 恐怖的 ,

知道他竟然有一张我这样丑陋可怕的照片，真是令人难以置信。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][stænd] .
is more than I can stand .
是 更多的 比 我 能 站立 .

我已经无法忍受了。

[wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪð] [fred] [ɪts] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
With any other man it would be bad enough , but with Fred it's unendurable .
和 任何 其他 男人 它 会 是 坏的 足够的 , 但 和 弗雷德 它是 难以忍受 .

如果是其他男人，这已经够糟糕的了，但对弗雷德来说，简直无法忍受。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [tɔːk] ,
Give me back the ability to talk ,
给 我 后退 这 能力 到 讲话 ,

还我说话的能力，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪl] [ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
and the first thing I'll ask of you is to kill me .
和 这 第一的 事物 患病的 问 的 你 是 到 杀 我 .

我向你提出的第一个要求就是杀了我。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I don't want to live .
我 不 想 到 居住 .

我不想活了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ]
" It may reassure you to know that there will be no difficulty about recovering
" 它 可能 保证 你 到 知道 那 那里 将要 是 不 困难 关于 恢复中

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ['prɒpə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
the use of the limbs proper to you ,
这 使用 的 这 四肢 恰当的 到 你 ,

"您大可放心，恢复肢体功能不会有任何问题。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
and the organs of sensation .
和 这 器官 的 感觉 .

以及感觉器官。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] .
It will take time , but there is no doubt about the final outcome .
它 将要 拿 时间 , 但 那里 是 不 怀疑 关于 这 最终的 结果 .

这需要时间，但最终结果毋庸置疑。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
" What nonsense , she asked herself , was this ?
" 什么 废话 , 她 问 她自己 , 曾是 这 ?

她心想，这都什么鬼东西?

['dɑːktərz][hæd; həd] [dʌn] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd]
Doctors had done wonders in the creation and fitting of artificial arms and
医生 有 完毕 奇迹 在 这 创建 和 配件 的 人造的 武器 和

[legz] ,
legs ,
腿 ,

医生们在制造和安装人造手臂和腿方面取得了奇迹般的成就。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['riːəl] [lɪmz] .
but he seemed to be promising her the use of real limbs .
但 他 似乎 到 是 有前途 她 这 使用 的 真实的 四肢 .

但他似乎向她承诺会给她使用真正的四肢。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " ['ɔːrgənz][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
And he had said , " organs of sensation .
和 他 有 说 , " 器官 的 感觉 .

他曾说过："感觉器官。"

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ʃɪd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪkli] .
" That didn't sound as if he meant that she'd see and hear electronically .
" 那 没有 声音 作为 如果 他 意思是 那 棚 看 和 听到 电子方式 .

"听起来他的意思并不是说她能通过电子设备看到和听到。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] —
It meant —
它 意思是 —

这意味着——

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] .
He was making a promise he couldn't keep .
他 曾是 制作 一个 承诺 他 不能 保持 .

他做出了一个他无法兑现的承诺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['betə(r)] , [ðə; ði] [wei] ['dɑːktərz][dɪd] .
He was just saying that to make her feel better , the way doctors did .
他 曾是 只是 说 那 到 制作 她 感觉 更好的 , 这 方式 医生 做过 .

他只是想用那种方式安慰她，就像医生们安慰她一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [mə'rɑːl] [ʌp] ,
He was saying it to give her courage , keep her morale up ,
他 曾是 说 它 到 给 她 勇气 , 保持 她 士气 向上 ,

他这么说是为了鼓励她，振奋她的士气。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] .
make her feel that it was worth fighting .
制作 她 感觉 那 它 曾是 值得 斗争 .

让她觉得这场战斗是值得的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] .
But it wasn't worth fighting .
但 它 不是 值得 斗争 .

但这场仗不值得打。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
She had no courage to keep up .
她 有 不 勇气 到 保持 向上 .

她没有勇气跟上。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə][daɪ] .
She wanted only to die .
她 通缉 仅有的 到 死 .

她只想死。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]['hjuːmən] .
" Perhaps you have already realized that I am not what you would call human .
" 也许 你 有 已经 已实现 那 我 是 不是 什么 你 会 称呼 人类 .

"或许你已经意识到，我并不是你所说的人类。"

[haʊ'evə(r)] , [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

However , I suggest that you do not worry too much about that .

然而 , 我 建议 那 你 做 不是 担心 也 很多 关于 那 .

不过，我建议你不要对此过于担心。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [juː; jʊ] ['prɒpəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stændədz] .

I shall have no difficulty in reconstructing you properly according to your own standards .

我 将 有 不 困难 在 重建 你 适当地 根据 到 你的 自己的 标准 .

我将毫不费力地按照你自己的标准把你好好地重建起来。

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] .

" Then the voice ceased , and she was left alone .

" 然后 这 嗓音 停止 , 和 她 曾是 左边 独自的 .

“然后声音消失了，她独自一人留了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It was just as well , she thought .

它 曾是 只是 作为 出色地 , 她 想法 .

她心想，这样也好。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

He had said too much .

他 有 说 也 很多 .

他说得太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , [nɔː(r)][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . . .

And she couldn't answer , nor ask questions of her own . . .

和 她 不能 回答 , 也不 问 问题 的 她 自己的 . . .

她既无法回答问题，也无法提出自己的问题……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] .

and she had so many .

和 她 有 所以 许多 .

她有很多孩子。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['hjuːmən] ?

He wasn't human ?

他 不是 人类 ?

他不是人类吗?

[ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Then what was he ?

然后 什么 曾是 他 ?

那他究竟是什么人?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] ?

And how did he come to speak a human language ?

和 如何 做过 他 来 到 说话 一个 人类 语言 ?

他是如何学会说人类语言的?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːkən'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

And what did he mean to do with her after he had reconstructed her ?

和 什么 做过 他 意思是 到 做 和 她 后 他 有 重建 她 ?

他把她改造之后，打算怎么处置她?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌriːkən'strʌktɪd] ?
And what would she look like after she was reconstructed ?
和 什么 会 她 看 喜欢 后 她 曾是 重建 ?

她重建后会是什么样子?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
There were races , she knew , that had no sense of beauty .
那里 是 种族 , 她 知道 , 那 有 不 感觉 的 美丽 .

她知道，有些种族没有审美意识。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
Or if they had one , it wasn't like a human sense of beauty .
或者 如果 他们 有 一 , 它 不是 喜欢 一个 人类 感觉 的 美丽 .

或者说，即使他们有审美观念，那也不是人类的审美观念。

[wʊd] [hiː; hi] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [raɪt]
Would he consider her properly reconstructed if he gave her the right
会 他 考虑 她 适当地 重建 如果 他 给予 她 这 正确的
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,
number of arms and legs ,
数字 的 武器 和 腿 ,

如果他给她装上正确数量的胳膊和腿，他会认为她得到了恰当的重建吗?

[ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] ['æktɪd] [laɪk] [aɪz] — [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
and artificial organs of sight that acted like eyes — and made her look
和 人造的 器官 的 视线 那 行动 喜欢 眼睛 — 和 制成 她 看
[laɪk] [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] ?
like some creature out of Hell ?
喜欢 一些 生物 出去 的 地狱 ?

还有像眼睛一样的仿生视觉器官——让她看起来像是从地狱里出来的怪物?

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] , [æz; əz] ['hjuːmən] ['dɑːktərz] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn]
Would he be proud of his handiwork , as human doctors had been known
会 他 是 自豪的 的 他的 手工制品 , 作为 人类 医生 有 到过 已知
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

他会像人类医生那样，为自己的医术感到自豪吗?

[wen] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [endid] [ʌp] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [skɑːd] , [ðeə(r)] ['ɔːrgənz]
when their patients ended up alive and helpless , their bodies scarred , their organs
什么时候 他们的 患者 结束 向上 活 和 无助 , 他们的 身体 疤痕 , 他们的 器官
['fʌŋkʃənɪŋ] ['fiːbli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪktli] ?
functioning feebly and imperfectly ?
功能 虚弱地 和 不完美地 ?

当他们的患者最终虽然活着却无助，身上伤痕累累，器官功能虚弱且不健全时，他们该怎么办?

[wʊd] [hiː; hi] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fred] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [wɪð] [əb'hɒrəns]
Would he turn her into something that Fred would look at with abhorrence
会 他 转动 她 进入 某物 那 弗雷德 会 看 在 和 厌恶
[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ?
and disgust ?
和 厌恶 ?

他会把她变成弗雷德会厌恶和憎恶地看待的东西吗?

[fred] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɪn] ['wɪmɪn] .
Fred had always been a little too sensitive to beauty in women .
弗雷德 有 总是 到过 一个 小的 也 敏感的 到 美丽 在 女性 .

弗雷德一直以来都对女性的美貌过于敏感。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
He had been able to pick and choose at his will ,
他 有 到过 有能力的 到 挑选 和 选择 在 他的 将要 ,

他可以随心所欲地挑选，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃəʊzn] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [lʊks] [ə'ləʊn] .
and until he had met her he had always chosen on the basis of looks alone .
和 直到 他 有 遇见 她 他 有 总是 选定 在 这 基础 的 看起来 独自的 .

在遇到她之前，他一直只凭外貌来择偶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
She had never understood why he had married her .
她 有 绝不 理解 为什么 他 有 已婚 她 .

她始终不明白他为什么会娶她。

[pə'hæps] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [hiː; hi] [njuː] [huː] ['wʌznt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][stænd] [aʊt] .
Perhaps the fact that she was the one woman he knew who wasn't beautiful had made her stand out .
也许 这 事实 那 她 曾是 这 一 女士 他 知道 WHO 不是 美丽的 有 制成 她 站立 出去 .

或许正是因为她是他认识的唯一一个不漂亮的女人，才让她显得格外引人注目。

[pə'hæps] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
Perhaps , too , she told herself , there was a touch of cruelty in his choice .
也许 , 也 , 她 讲述 她自己 , 那里 曾是 一个 触碰 的 残酷 在 他的 选择 .

她心想，或许他的选择中也带有一丝残酷。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] [huː] ['wʌznt] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ,
He might have wanted someone who wasn't too sure of herself ,
他 可能 有 通缉 某人 WHO 不是 也 当然 的 她自己 ,

他或许想要的是一个不太自信的人。

['sʌmwʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
someone he could count on under all circumstances .
某人 他 可以 数数 在 在下面 全部 情况 .

无论在任何情况下，他都可以依靠的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
She remembered how people had used to stare at them — the handsome man and the plain woman — and then whisper among themselves ,
她 记得 如何 人们 有 用过的 到 盯 在 他们 — 这 英俊的 男人 和 这 清楚的 女士 — 和 然后 耳语 之中 他们自己 ,

她记得人们过去是如何盯着他们看的——英俊的男人和相貌平平的女人——然后窃窃私语的。

['wʌndərɪŋ] ['əʊpənli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
wondering openly how he had ever come to marry her .
好奇 公然 如何 他 有 曾经 来 到 结婚 她 .

他不禁纳闷，自己当初是怎么娶到她的。

[fred] [hæd; həd] [laɪkt] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðæt] .
Fred had liked that ; she was sure he had liked that .
弗雷德 有 喜欢 那 ; 她 曾是 当然 他 有 喜欢 那 .

弗雷德很喜欢那样；她确信他很喜欢那样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒbviəsli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [waɪf] .
He had obviously wanted a plain wife .
他 有 明显地 通缉 一个 清楚的 妻子 .

他显然想要的是一个相貌平平的妻子。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] .
Now he would have an ugly one .
现在 他 会 有 一个 丑陋的 一 .

现在他会得到一个很丑的。

[wʊd] [hiː; hi] [wɒnt] [ðæt] ?
Would he want that ?
会 他 想 那 ?

他会希望那样吗?

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [weɪkt] [ænd; ənd] [slept] [rɪ'piːtɪdli] .
She slept on her questions , and waked and slept repeatedly .
她 睡着了 在 她 问题 , 和 醒来 和 睡着了 反复 .

她反复思考着这些问题，醒来又睡着，如此反复。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
And then , one day , she heard the voice again .
和 然后 , 一 天 , 她 听到 这 嗓音 再次 .

后来有一天，她又听到了那个声音。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [bæk] — ['sləʊli] ,
And to her surprise , she found that she could answer back — slowly ,
和 到 她 惊喜 , 她 成立 那 她 可以 回答 后退 — 缓慢地 ,
[ʌn'sɜːtnli] , [æt; ət] [taɪmz] ['peɪnfəli] .
uncertainly , at times painfully .
不确定性 , 在 时代 痛苦地 .

令她惊讶的是，她发现自己可以回应——虽然缓慢、不确定，有时甚至痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [wʌns][mɔː(r)] .
But she could speak once more .
但 她 可以 说话 一次 更多的 .

但她又能说话了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" We have been working on you , " said the voice .
" 我们 有 到过 在职的 在 你 , " 说 这 嗓音 .

“我们一直在研究你,”那个声音说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] . "
" You are coming along nicely . "
" 你 是 未来 沿着 很好 . "

你进展顺利。

" [ˌeɪ 'em][ai] — [ˌeɪ 'em][ai] — " [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] ['ɑːskɪŋ] : " [haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] ? "
" Am I — am I — " she found difficulty asking : " How do I look ? "
" 是 我 — 是 我 — " 她 成立 困难 问 : " 如何 做 我 看 ? "

“我……我……我看起来怎么样? ”她难以启齿地问道。

" [ˌɪnkəm'pliːt] . "
" Incomplete . "
" 未完成 . "

“未完成。”

" [ai][mʌst; məst][biː; bi]['hɒrəb(ə)l] .
" I must be horrible .
" 我 必须 是 可怕 .

我一定很糟糕。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
" A slight pause .
" 一个 轻微 暂停 .

短暂的停顿。

" [nəʊ] . [nɒt] ['hɒrəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
" No . Not horrible at all .
" 不 . 不是 可怕 在 全部 .

“不，一点也不可怕。”

[nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Not to me .
不是 到 我 .

对我来说不是。

['mɪəli] [ˌɪnkəm'pliːt] . "
Merely incomplete . "
仅仅 未完成 . "

只是不完整。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] . "
" My husband wouldn't think so . "
" 我的 丈夫 不会 思考 所以 . "

“我丈夫不会这么想。”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [θɪŋk] .
" I do not know what your husband would think .
" 我 做 不是 知道 什么 你的 丈夫 会 思考 .

我不知道你丈夫会怎么想。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌɪnkəm'pliːt] [p'ɜːsənz] .
Perhaps he is not used to seeing incomplete persons .
也许 他 是 不是 用过的 到 看到 未完成 人 .

或许他不太习惯见到不完整的人。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] . "
He might even be horrified at the sight of himself . "
他 可能 甚至 是 惊恐万分 在 这 视线 的 他自己 . "

他甚至可能会对自己的模样感到恐惧。

" [ai] — [ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I — I hadn't thought of that .
" 我 — 我 之前没有 想法 的 那 .

“我——我没想到这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi] — [wiːl; wil][bəuθ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? "
But he — we'll both be all right ? "
但 他 — 出色地 两个都 是 全部 正确的 ? "

但他——我们俩都会没事的吧？

" [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['prɒbləm] , [juː; jʊ]['ɒfə(r)][nəʊ][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
" As a medical problem , you offer no insuperable difficulty .
" 作为 一个 医疗的 问题 , 你 提供 不 不可逾越 困难 .

“从医学角度来看，你并不构成无法克服的困难。”

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "
None at all . "
没有任何 在 全部 . "

完全没有。

" [waɪ] — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [aɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
" Why — why don't you give me eyes , if you can ?
" 为什么 — 为什么 不 你 给 我 眼睛 , 如果 你 能 ?

“为什么——为什么你不给我眼睛呢，如果你可以的话？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] — [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [mait] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] — ['terɪfaɪɪŋ] ?
Are you afraid — afraid that I might see you and find you — terrifying ?
是 你 害怕的 — 害怕的 那 我 可能 看 你 和 寻找 你 — 恐怖 ?

你害怕吗？害怕我看到你，发现你很可怕？

" [ə'gen] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" Again a pause .
" 再次 一个 暂停 .

再次停顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
There was amusement in the reply .
那里 曾是 娱乐 在 这 回复 .

对方的回复中带着一丝戏谑。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I do not think so .
" 我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

[nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "
No , that is not the reason . "
不 , 那 是 不是 这 原因 . "

不，那不是原因。

" [ðen] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [fred] — [ai] [mait] [faɪnd] [maɪ'self] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ? "
" Then it's because — as you said about Fred — I might find myself horrifying ? "
" 然后 它是 因为 — 作为 你 说 关于 弗雷德 — 我 可能 寻找 我 恐怖的 ? "

“那是不是因为——就像你之前说的弗雷德那样——我可能会发现自己很可怕？”

" [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" That is part of the reason .
" 那 是 部分 的 这 原因 .

“这是部分原因。”

[nɒt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] .
Not the major part , however .
不是 这 主要的 部分 , 然而 .

但这并非主要部分。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] .
You see , I am , in a way , experimenting .
你 看 , 我 是 , 在 一个 方式 , 实验 .

你看，我其实是在做某种实验。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , [pliːz] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tɜːn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] .
Do not be alarmed , please — I shall not turn you into a monster .
做 不是 是 惊慌 , 请 — 我 将 不是 转动 你 进入 一个 怪物 .

请不要惊慌——我不会把你变成怪物。

[ai] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [baɪ'ɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I have too much knowledge of biology for that .
我 有 也 很多 知识 的 生物学 为了 那 .

我的生物学知识太丰富了，做不到这一点。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
But I am not too familiar with human beings .
但 我 是 不是 也 熟悉的 和 人类 生物 .

但我对人类并不太了解。

[wɒt] [ai] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['məʊstli] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ,
What I know I have learned mostly from your books ,
什么 我 知道 我 有 学习 大多 从 你的 图书 ,

我所掌握的知识大多是从您的书中学到的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ækjərəsiːz] [kən'teɪnd] [ɪn]
and I have found that in certain respects there are inaccuracies contained in
和 我 有 成立 那 在 肯定 尊重 那里 是 不准确之处 包含 在
[ðem; ðəm] — [ai][mʌst; məst][gəʊ] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [tʃek] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
them — I must go slowly until I can check what they say .
他们 — 我 必须 去 缓慢地 直到 我 能 查看 什么 他们 说 .

我发现其中某些方面存在不准确之处——我必须慢慢来，直到我能够核实它们所说的内容。

[ai] [mait] [mend] ['sɜːt(ə)n]['ɔːrgənz] ,
I might mend certain organs ,
我 可能 修补 肯定 器官 ,

我或许能修复某些器官，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [saɪz] [ɔː(r)] [ʃeɪp] ,
and then discover that they do not have the proper size or shape ,
和 然后 发现 那 他们 做 不是 有 这 恰当的 尺寸 或者 形状 ,

然后发现它们的尺寸或形状不合适。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [prə'djuːs] ['slaɪtli] ['ɔːltəd] ['hɔːməun] .
or that they produce slightly altered hormones .
或者 那 他们 生产 轻微地 已修改 激素 .

或者它们产生的激素略有改变。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
I do not want to make such mistakes , and if I do make them ,
我 做 不是 想 到 制作 这样的 错误 , 和 如果 我 做 制作 他们 ,

我不想犯这样的错误，如果我真的犯了这样的错误，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [hɑːm] . "
I wish to correct them before they can do harm . "
我 希望 到 正确的 他们 前 他们 能 做 伤害 . "

我希望在他们造成伤害之前纠正他们。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] — ? "
" There's no danger — ? "
" 有 不 危险 — ? "

“没有危险吗？”

" [nʌn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" None , I assure you .
" 没有任何 , 我 保证 你 .

“一个也没有，我向你保证。”

[ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnəli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . "
Internally and externally , you will be as before . "
内部 和 外部 , 你 将要 是 作为 前 . "

无论从内在还是外在，你都将和以前一样。

" [ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnəli] .
" Internally and externally .
" 内部 和 外部 .

“内部和外部。

[wɪl] [ai] — [wɪl] [ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ? "
Will I — will I be able to have children ? "
将要 我 — 将要 我 是 有能力的 到 有 孩子们 ? "

我……我还能生育孩子吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [duː; də][nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][seks] ,
We ourselves do not have your distinctions of sex ,
我们 我们自己 做 不是 有 你的 区别 的 性别 ,

我们自身并不存在你们所说的性别区分,

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]['reɪsɪz] .
but we are familiar with them in many other races .
但 我们 是 熟悉的 和 他们 在 许多 其他 种族 .

但我们在其他许多种族中也见过它们。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] .
We know how important you consider them .
我们 知道 如何 重要的 你 考虑 他们 .

我们知道您非常重视这些建议。

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['glændʒələ(r)] ['bæləns] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][bəuθ]
I am taking care to see that the proper glandular balance is maintained in both
我 是 采取 关心 到 看 那 这 恰当的 腺体 平衡 是 维持 在 两个都
[jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "
yourself and your husband . "
你自己 和 你的 丈夫 . "

我会确保你和你丈夫的腺体功能都保持平衡。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — ['dɒktə(r)] .
" Thank you — Doctor .
" 感谢 你 — 医生 .

“谢谢您,医生。”

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] — [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [aɪz] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
But I still don't understand — why don't you give me eyes right away ? "
但 我 仍然 不 理解 — 为什么 不 你 给 我 眼睛 正确的 离开 ? "

但我还是不明白——为什么你不马上给我眼睛?

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [aɪz] [ðæt] [siː] [ɪm'pɜːfɪktli] ,
" I do not wish to give you eyes that see imperfectly ,
" 我 做 不是 希望 到 给 你 眼睛 那 看 不完美地 ,

“我不希望给你一双视力不佳的眼睛,

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and then be forced to take them away .
和 然后 是 强制 到 拿 他们 离开 .

然后被迫将它们带走。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [dɪ'veləpɪŋ] .
Nor do I want you to watch imperfect arms and legs developing .
也不 做 我 想 你 到 手表 不完善 武器 和 腿 发展 .

我也不想让你看到发育过程中不完美的手臂和腿部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɔː'diːl] .
It would be an unnecessary ordeal .
它 会 是 一个 不必要 考验 .

这将是一场不必要的折磨。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)]
When I am sure that everything is as it should be , then I shall start your
什么时候 我 是 当然 那 一切 是 作为 它 应该 是 , 然后 我 将 开始 你的
[aɪz] . "
eyes . "
眼睛 . "

等我确定一切都妥当之后,我才会让你睁开眼睛。

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] — "
" And my husband — "
" 和 我的 丈夫 — "

“还有我丈夫——”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
" He will be reconstructed in the same way .
" 他 将要 是 重建 在 这 相同的 方式 .

“他将以同样的方式被重建。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] . "
He will be brought in to talk to you soon . "
他 将要 是 带来 在 到 讲话 到 你 很快 . "

他很快会被叫来和你谈话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] — [ɪn] [ɪm'pɜːfɪkt]
" And you don't want either of us to see the other in — in imperfect
" 和 你 不 想 任何一个 的 我们 到 看 这 其他 在 — 在 不完善
[kən'dɪʃn] ? "
condition ? "
状况 ? "

“难道你不希望我们俩看到对方不完美的一面吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .
" It would be inadvisable .
" 它 会 是 不宜 .

“这样做是不明智的。”

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [juː; jʊ] [wɪl]
I can assure you now that when I have completed your treatment you will
我 能 保证 你 现在 那 什么时候 我 有 完全的 你的 治疗 你 将要
['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
almost exactly be as you were in the beginning .
几乎 确切地 是 作为 你 是 在 这 开始 .

我可以向你保证，治疗结束后，你几乎会恢复到治疗前的状态。

[wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
When that time comes , you will be able to use your eyes .
什么时候 那 时间 来 , 你 将要 是 有能力的 到 使用 你的 眼睛 .

到那时，你就能用你的眼睛了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" She was silent a moment .
" 她 曾是 沉默的 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

[hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .
He said , " Your husband had other questions .
他 说 , " 你的 丈夫 有 其他 问题 .

他说：“你丈夫还有其他问题。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] [tuː] . "
I am waiting to hear you ask them too . "
我 是 等待 到 听到 你 问 他们 也 . "

我等着听你也问问他们。

" [aɪm] ['sɒri] , ['dɒktə(r)] . . .
" I'm sorry , Doctor . . .
" 我是 对不起 , 医生 . . .

“对不起，医生……”

[ai] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .
I wasn't listening .
我 不是 聆听 .

我当时没在听。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][duː; də][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .
" He repeated his remarks , and she said , " I do have other questions .
" 他 重复 他的 评论 , 和 她 说 , " 我 做 有 其他 问题 .

他重复了他的话，她说：“我还有其他问题。”

[bʌt; bət] — [nəʊ] , [ai][woʊnt][ɑːsk][ðem; ðəm] [jet] .
But — no , I won't ask them yet .
但 — 不 , 我 惯于 问 他们 然而 .

但是——不，我暂时不会问他们。

[wɒt] [dɪd][maɪ] ['hʌzbənd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
What did my husband want to know ? "
什么 做过 我的 丈夫 想 到 知道 ? "

我丈夫想知道什么?

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [reɪs] .
" About me and my race .
" 关于 我 和 我的 种族 .

关于我和我的种族。

[haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
How we happened to find you in time to save you .
如何 我们 发生 到 寻找 你 在 时间 到 节省 你 .

我们是如何及时找到你并救了你。

[waɪ] [wiː; wi] [seɪvd] [juː; jʊ] .
Why we saved you .
为什么 我们 已保存 你 .

我们为什么救了你。

[wɒt] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌriːkən'strʌktɪd] . "
What we intend to do with you after you are reconstructed . "
什么 我们 打算 到 做 和 你 后 你 是 重建 . "

我们打算在你重建之后如何处置你。

" [jes] , [aɪv] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː] . "
" Yes , I've wondered about those things too . "
" 是的 , 我已经 想知道 关于 那些 事物 也 . "

“是的，我也想过这些问题。”

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊnli][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]['ɑːnsə(r)] .
" I can give you only a partial answer .
" 我 能 给 你 仅有的 一个 部分的 回答 .

我只能给你部分答案。

[ai][həʊp][juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
I hope you do not find it too unsatisfactory .
我 希望 你 做 不是 寻找 它 也 不令人满意 .

希望您不会觉得太不满意。

[maɪ] [reɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['gæðəd] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
My race , as you may have gathered , is somewhat more advanced than yours .
我的 种族 , 作为 你 可能 有 聚集 , 是 有些 更多的 先进的 比 你的 .

如你所见，我的种族比你的种族要先进一些。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .
We have had a head start , " he added politely .
我们 有 有 一个 头 开始 , " 他 额外 礼貌地 .

“我们已经有了先机,”他礼貌地补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [grəʊ] [njuː] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you can grow new arms and legs and eyes , " she said ,
" 如果 你 能 生长 新的 武器 和 腿 和 眼睛 , " 她 说 ,

“如果你能长出新的胳膊、腿和眼睛,”她说,

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
" you must be thousands of years ahead of us . "
" 你 必须 是 数千 的 年 前方 的 我们 . "

“你们的科技水平一定领先我们数千年。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] .
" We can do many other things , of which there is no need to talk .
" 我们 能 做 许多 其他 事物 , 的 哪个 那里 是 不 需要 到 讲话 .

“我们还可以做很多其他事情,这些事情没有必要多说。”

[ɔːl] [ai] [niːd] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
All I need say now is that I am a physician attached to a scouting expedition .
全部 我 需要 说 现在 是 那 我 是 一个 医生 随附的 到 一个 侦察 远征 .

我现在只需要说明一下,我是一名隶属于侦察队的医生。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['priːviəs] ['kɒntækt] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
We have had previous contact with human beings ,
我们 有 有 以前的 接触 和 人类 生物 ,

我们之前曾与人类有过接触,

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and have taken pains to avoid coming to their attention .
和 有 已采取 疼痛 到 避免 未来 到 他们的 注意力 .

他们竭尽全力避免引起他们的注意。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ɔː(r)] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] . "
We do not want to alarm or confuse them . "
我们 做 不是 想 到 警报 或者 迷惑 他们 . "

我们不想引起他们的恐慌或困惑。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es] . "
" But all the same , you rescued us . "
" 但 全部 这 相同的 , 你 获救 我们 . "

但无论如何,你救了我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" It was an emergency .
" 它 曾是 一个 紧急情况 .

“当时情况紧急。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [hjuːˌmænɪ'teəriən] ['fiːlɪŋz]
We are not human , but we have , you might say , humanitarian feelings
我们 是 不是 人类 , 但 我们 有 , 你 可能 说 , 人道主义 情怀
.
:
.

我们虽然不是人类,但我们却拥有,或许可以说,人道主义情感。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['kriːtʃəz] [daɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn'fɪəriə(r)] ['kriːtʃəz] — [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

We do not like to see creatures die , even inferior creatures — not that you are ,

我们 做 不是 喜欢 到 看 生物 死 , 甚至 下 生物 — 不是 那 你 是 ,

我们不愿看到生灵死亡，即使是低等生物——当然，你不是低等生物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['delɪkətli] .

of course , " he added delicately .

的 课程 , " 他 额外 轻柔地 .

“当然，”他委婉地补充道。

" ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

" Our ship happened to be only a few thousand miles away when it happened .

" 我们的 船 发生 到 是 仅有的 一个 很少 千 英里 离开 什么时候 它 发生 .

“事发时，我们的船恰好距离事发地点只有几千英里。”

[wiː; wi] [sɔː] , [ænd; ənd]['æktɪd] [wɪð] [greɪt] [spiːd] .

We saw , and acted with great speed .

我们 锯 , 和 行动 和 伟大的 速度 .

我们迅速发现了问题，并立即采取了行动。

[wʌns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [ə'gen] ,

Once you are whole again ,

一次 你 是 所有的 再次 ,

当你恢复健康之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] ,

we shall place you where you will be found by your own kind ,

我们 将 地方 你 在哪里 你 将要 是 成立 经过 你的 自己的 种类 ,

我们会将你安置在同类能够找到你的地方。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

and proceed on our way .

和 继续 在 我们的 方式 .

然后我们继续上路。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtɪd] . "

By that time , our expedition will have been completed . "

经过 那 时间 , 我们的 远征 将要 有 到过 完全的 . "

到那时，我们的探险就将结束了。

" [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [ə'gen] — ['dɒktə(r)] , [wɪl] [ai][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ? "

" When we are whole again — Doctor , will I be exactly the same as before ? "

" 什么时候 我们 是 所有的 再次 — 医生 , 将要 我 是 确切地 这 相同的 作为 前 ? "

“医生，当我们恢复健康后，我还会和以前一模一样吗？”

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n]['betə(r)] .

" In some ways , perhaps even better .

" 在 一些 方式 , 也许 甚至 更好的 .

在某些方面，或许更好。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːrgənz] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['pɜːfɪktli] . "

I can assure you that all your organs will function perfectly . "

我 能 保证 你 那 全部 你的 器官 将要 功能 完美 . "

我可以向你保证，你所有的器官都会正常运作。

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] .
" I don't mean that .
" 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[ai] [miːn] — [wɪl] [ai] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ?
I mean — will I look the same ?
我 意思是 — 将要 我 看 这 相同的 ?

我的意思是——我的外貌还会和以前一样吗?

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] .
" She felt that there was astonishment in the pause .
" 她 毛毡 那 那里 曾是 惊讶 在 这 暂停 .

她感到沉默中带着惊讶。

" [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ?
" Look the same ?
" 看 这 相同的 ?

看起来一样吗?

[dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? "
Does that matter ? "
做 那 事情 ? "

那重要吗?

" [jes] . . .
" Yes . . .
" 是的 . . .

"是的 ...

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] !
oh , yes , it matters !
哦 , 是的 , 它 事情 !

哦，是的，这很重要!

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It matters more than anything else .
它 事情 更多的 比 任何事物 别的 .

这比什么都重要。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] .
" He must have been regarding her as if she were crazy .
" 他 必须 有 到过 关于 她 作为 如果 她 是 疯狂的 .

他当时一定把她当成疯子一样看待。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] .
Suddenly she was glad that she had no eyes to see his bewilderment .
突然 她 曾是 高兴的 那 她 有 不 眼睛 到 看 他的 困惑 .

她突然庆幸自己没有眼睛，否则就看不到他困惑的表情了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] [tuː] .
And his contempt , which , she was sure , must be there too .
和 他的 鄙视 , 哪个 , 她 曾是 当然 , 必须 是 那里 也 .

她确信，他心中也一定怀有蔑视。

[hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] .
He said slowly , " I didn't realize .
他 说 缓慢地 , " 我 没有 意识到 .

他缓缓说道:"我没有意识到。"

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [lʊk] .
But , of course , we don't know how you did look .
但 , 的 课程 , 我们 不 知道 如何 你 做过 看 .

当然，我们并不知道你当时的样子。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ? "
How can we make you look the same ? "
如何 能 我们 制作 你 看 这 相同的 ? "

我们怎样才能让你看起来和以前一样?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] !
But you must !
但 你 必须 !

但你必须这样做!

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !

你必须这样做!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['mʌs(ə)lz] [kən'strɪktɪd] .
" Her voice rose , and she felt the pain in her throat as the new muscles constricted .
" 她 嗓音 玫瑰 , 和 她 毛毡 这 疼痛 在 她 喉 作为 这 新的 肌肉 收缩 .

她的声音提高了，她感到喉咙里的疼痛，因为新长出的肌肉收缩了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are getting hysterical , " he said .
" 你 是 获得 歇斯底里的 , " 他 说 .

"你有点歇斯底里了,"他说。

" [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
" Stop thinking about this . "
" 停止 思维 关于 这 . "

"别再想这件事了。"

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I can't stop thinking about it .
" 但 我 不能 停止 思维 关于 它 .

但我总是忍不住去想这件事。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
It's the only thing I can think of !
它是 这 仅有的 事物 我 能 思考 的 !

这是我唯一能想到的办法!

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] !
I don't want to look any different from the way I did before !
我 不 想 到 看 任何 不同的 从 这 方式 我 做过 前 !

我不想看起来和以前有任何不同!

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪəd] .
" He said nothing , and suddenly she felt tired .
" 他 说 没有什么 , 和 突然 她 毛毡 疲劳的 .

他什么也没说，她突然感到疲倦。

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] , [səʊ][ˌʌp'set] ; [ænd; ənd] [naʊ] — ['mɪəli]
A moment before she had been so excited , so upset ; and now — merely
一个 片刻 前 她 有 到过 所以 兴奋的 , 所以 沮丧的 ; 和 现在 — 仅仅
['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] .
tired and sleepy .
疲劳的 和 困 .

前一刻她还那么兴奋，那么激动；而现在——只是疲惫和困倦。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
She wanted to go to sleep and forget it all .
她 通缉 到 去 到 睡觉 和 忘记 它 全部 .

她只想睡觉，把一切都忘掉。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sedətɪv] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
He must have given me a sedative , she thought .
他 必须 有 给定 我 一个 镇静剂 , 她 想法 .

她心想，他一定是给我用了镇静剂。

[æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ?
An injection ?
一个 注射 ?

注射?

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt][juːz] ['niːd(ə)lz] .
I didn't feel the prick of the needle , but maybe they don't use needles .
我 没有 感觉 这 刺 的 这 针 , 但 或许 他们 不 使用 针 .

我没感觉到针扎，但也许他们根本不用针。

['eniweɪ] , [aɪm][glæd][hiː; hi][dɪd] .
Anyway , I'm glad he did .
反正 , 我是 高兴的 他 做过 .

总之，我很高兴他这么做了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] , [ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] —
Because now I won't have to think , I won't be able to think —
因为 现在 我 惯于 有 到 思考 , 我 惯于 是 有能力的 到 思考 —

因为现在我不用思考了，我也没法思考了——

[ʃiː; ʃi] [slept] .
She slept .
她 睡着了 .

她睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] .
When she awoke again , she heard a new voice .
什么时候 她 醒来 再次 , 她 听到 一个 新的 嗓音 .

当她再次醒来时，她听到了一个新声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [pleɪs] .
A voice she couldn't place .
一个 嗓音 她 不能 地方 .

她听不出是谁的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [hə'ləʊ] , ['mɑːgrət] .
It said , " Hello , Margaret .
它 说 , " 你好 , 玛格丽特 .

它说：“你好，玛格丽特。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？”

" [huː] . . . [fred] ! "
" Who . . . Fred ! "
" WHO . . . 弗雷德 ! "

“谁……弗雷德！”

" ['mɑːgrət] ? "
" Margaret ? "
" 玛格丽特 ? "

“玛格丽特？”

" [waɪ] - [jes] . "
" Y - yes . "
" 是 - 是的 . "

“是，是的。”

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
" Your voice is different . "
" 你的 嗓音 是 不同的 . "

你的声音不一样了。

" [səʊ][ɪz] [jɔːz] .
" So is yours .
" 所以 是 你的 .

你的也是。

[æt; ət][fɜːst][ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
At first I couldn't think who was speaking to me ! "
在 第一的 我 不能 思考 WHO 曾是 请讲 到 我 ! "

一开始我根本不知道是谁在跟我说话！

" [ɪts] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
" It's strange it took us so long to realize that our voices would be different .
" 它是 奇怪的 它 采取 我们 所以 长的 到 意识到 那 我们的 声音 会 是 不同的 .

“很奇怪，我们花了这么长时间才意识到我们的声音会不一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] , " [wɪr] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] .
" She said shakily , " We're more accustomed to thinking of how we look .
" 她 说 摇摇晃晃地 , " 是 更多的 习惯 到 思维 的 如何 我们 看 .

她颤抖着说：“我们更习惯于考虑自己的外表。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
His mind had been on the same thing .
他的 头脑 有 到过 在 这 相同的 事物 .

他一直都在想着同样的事情。

" [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [vɔɪs] ['ɪz(ə)nt][bæd] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Your new voice isn't bad , Fred , " she said after a moment .
" 你的 新的 嗓音 不是 坏的 , 弗雷德 , " 她 说 后 一个 片刻 .

“你的新嗓音还不错，弗雷德，”她过了一会儿说道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['rezənənt] .
It's a little deeper , a little more resonant .
它是 一个 小的 更深 , 一个 小的 更多的 共振 .

它更深沉一些，更有共鸣一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] .
It will go well with your personality .
它 将要 去 出色地 和 你的 性格 .

它很符合你的个性。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] . "
The Doctor has done a good job . "
这 医生 有 完毕 一个 好的 工作 . "

医生做得很好。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ai] [laɪk] [jɔːz] .
" I'm trying to think whether I like yours .
" 我是 尝试 到 思考 无论 我 喜欢 你的 .

“我正在想我是否喜欢你的。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪm][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [gai] [huː] [laɪks] [best] [wɒt] [hiːz] [juːst] [tuː; tə] . "
I suppose I'm the kind of guy who likes best what he's used to . "
我 认为 我是 这 种类 的 盖伊 WHO 点赞 最好的 什么 他是 用过的 到 . "

我想我应该是那种最喜欢自己习惯的东西的人吧。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʊks] .
That's why I didn't want him to change my looks .
那就是 为什么 我 没有 想 他 到 改变 我的 看起来 .

这就是为什么我不想让他改变我的外貌。

" [ə'gen] ['saɪləns] .
" Again silence .
" 再次 沉默 .

又是一阵沉默。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [fred] ? "
She said , " Fred ? "
她 说 , " 弗雷德 ? "

她问道：“弗雷德？”

" [aɪm] [stɪl] [hɪə(r)] . "
" I'm still here . "
" 我是 仍然 这里 . "

“我还在这里。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Have you talked to him about it ? "
" 有 你 谈话 到 他 关于 它 ? "

你跟他谈过这件事吗？

" [hiːz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He's talked to me .
" 他是 谈话 到 我 .

“他跟我谈过了。”

[hiːz] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['wʌrid] . "
He's told me about your being worried . "
他是 讲述 我 关于 你的 存在 担心 . "

他跟我说过你很担心。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ? "
" Don't you think it matters ? "
" 不 你 思考 它 事情 ? "

你不觉得这很重要吗?

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" Yes , I suppose it does .
" 是的 , 我 认为 它 做 .

"是的，我想确实如此。"

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['teknɪk(ə)l] [dʒɒb] — [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] [skɪnz] . "
He told me he could do a good technical job — leave us with regular features and unblemished skins . "
他 讲述 我 他 可以 做 一个 好的 技术的 工作 — 离开 我们 和 常规的 特征 和 完美无瑕 皮肤 . "

他告诉我他能做好技术工作——给我们留下正常的功能和完美无瑕的皮肤。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai] [wɒnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .
" That isn't what I want , " she said fiercely .
" 那 不是 什么 我 想 , " 她 说 激烈地 .

"那不是我想要的,"她厉声说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [bʊks] .
" I don't want the kind of regular features that come out of physiology books .
" 我 不 想 这 种类 的 常规的 特征 那 来 出去 的 生理 图书 .

"我不想要那种从生理学书籍中摘录出来的常规特征。"

[ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] ['fiːtʃəz] .
I want my own features .
我 想 我的 自己的 特征 .

我想要拥有自己的特色功能。

[ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] [feɪs] [bæk] ! "
I don't care so much about the voice , but I want my own face back ! "
我 不 关心 所以 很多 关于 这 嗓音 , 但 我 想 我的 自己的 脸 后退 ! "

我不太在意声音，但我想要回我自己的脸！

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .
" That's a lot to ask for .
" 那就是 一个 很多 到 问 为了 .

"这要求太高了。"

['hæznt] [hiː; hi] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ? "
Hasn't he done enough for us ? "
还没有 他 完毕 足够的 为了 我们 ? "

他为我们做的还不够吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

['nʌθɪŋ] [kaʊnts] [ən'les] [ai] [hæv; həv] [ðæt] .
Nothing counts unless I have that .
没有什么 计数 除非 我 有 那 .

如果我没有那个，一切都毫无意义。

[duː; də] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['biːɪŋ] ['sɪli] ? "
Do — do you think that I'm being silly ? "
做 — 做 你 思考 那 我是 存在 愚蠢的 ? "

你觉得我傻吗?

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
" I don't want to be beautiful , because I know you don't want me to be
" 我 不 想 到 是 美丽的 , 因为 我 知道 你 不 想 我 到 是
.
.
.

“我不想变得漂亮，因为我知道你不希望我漂亮。”

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə'meɪzd] .
" He sounded amazed .
" 他 听起来 惊叹 .

他听起来很惊讶。

" [huː'evə(r)] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Whoever told you that ? "
" 谁 讲述 你 那 ? "

“谁告诉你的？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ?
" Do you think that after living with you for two years , I don't know ?
" 做 你 思考 那 后 活的 和 你 为了 二 年 , 我 不 知道 ?

“你以为跟你一起生活两年后，我会不知道吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [jʊd] [hæv; həv] ['mærid] [wʌn] .
If you had wanted a beautiful wife , you'd have married one .
如果 你 有 通缉 一个 美丽的 妻子 , 你会 有 已婚 一 .

如果你想要一个漂亮的妻子，你早就娶一个了。

[ɪn'sted] , [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ˌem 'iː] .
Instead , you chose me .
反而 , 你 选择 我 .

然而，你却选择了我。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
You wanted to be the good - looking one of the family .
你 通缉 到 是 这 好的 - 寻找 一 的 这 家庭 .

你想成为家里长得好看的人。

[jʊr; jər] [veɪn] , [fred] .
You're vain , Fred .
你是 徒劳 , 弗雷德 .

弗雷德，你太虚荣了。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] .
Don't try to deny it , because it would be no use .
不 尝试 到 否定 它 , 因为 它 会 是 不 使用 .

不要试图否认，因为否认是没用的。

[jʊr; jər] [veɪn] .
You're vain .
你是 徒劳 .

你太虚荣了。

[nɒt] [ðæt] [ai][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
Not that I mind it , but you are . "
不是 那 我 头脑 它 , 但 你 是 . "

我倒是不介意，但你确实介意。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːgrət] ?
" Are you feeling all right , Margaret ?
" 是 你 感觉 全部 正确的 , 玛格丽特 ?

玛格丽特，你感觉还好吗?

[juː; jʊ] [saʊnd] — [ˌəʊvə'rɔːt] . "
You sound — overwrought . "
你 声音 — 雕饰 . "

你听起来——情绪过于激动了。

" [aɪm][nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪm] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
I'm being very logical .
我是 存在 非常 逻辑 .

我的做法非常合乎逻辑。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['ʌgli] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jʊd] [heɪt] [ˌem 'iː] .
If I were either ugly or beautiful , you'd hate me .
如果 我 是 任何一个 丑陋的 或者 美丽的 , 你会 恨 我 .

如果我长得丑或者漂亮，你都会讨厌我。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] , ['piːp(ə)l] [wʊd] ['pɪti] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
If I were ugly , people would pity you , and you wouldn't be able to
如果 我 是 丑陋的 , 人们 会 遗憾 你 , 和 你 不会 是 有能力的 到
[stænd] [ðæt] .
stand that .
站立 那 .

如果我长得丑，人们会同情你，你肯定受不了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [mait] [fə'get] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
And if I were beautiful , they might forget about you .
和 如果 我 是 美丽的 , 他们 可能 忘记 关于 你 .

如果我长得漂亮，他们或许会忘记你。

[aɪm][dʒʌst] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ]['evə(r)] ['mærid] ['eniwʌn] [səʊ]
I'm just plain enough for them to wonder why you ever married anyone so
我是 只是 清楚的 足够的 为了 他们 到 想知道 为什么 你 曾经 已婚 任何人 所以
['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
ordinary .
普通的 .

我的长相平平，让他们不禁纳闷你为什么会嫁给一个如此普通的人。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'm just the kind of person to supply background for you .
我是 只是 这 种类 的 人 到 供应 背景 为了 你 .

我正是能为你提供背景信息的人。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ai]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ'diəz][laɪk] [ðæt]
" After a moment he said slowly , " I never knew you had ideas like that
" 后 一个 片刻 他 说 缓慢地 , " 我 绝不 知道 你 有 想法 喜欢 那
[ə'baʊt][ˌem 'iː] .
about me .
关于 我 .

过了一会儿，他缓缓说道：“我从不知道你对我有这样的想法。”

['ðer] ['sɪli] [aɪ'diəz] .
They're silly ideas .
它们是 愚蠢的 想法 .

这些都是愚蠢的想法。

[ai] ['mærid] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] . "
I married you because I loved you . "
我 已婚 你 因为 我 喜爱 你 . "

我嫁给你是因为我爱你。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dɪd] .
" Maybe you did .
" 或许 你 做过 .

也许你真的这么做了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
But why did you love me ?
但 为什么 做过 你 爱 我 ?

但你为什么爱我?

" [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] , " [lets] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] .
" He said patiently , " Let's not go into that .
" 他 说 耐心 , " 我们来吧 不是 去 进入 那 .

他耐心地说:"我们还是别谈这个了。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɑːgrət] , [ðæt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .
The fact is , Margaret , that you're talking nonsense .
这 事实 是 , 玛格丽特 , 那 你是 说 废话 .

玛格丽特,事实是,你在胡说八道。

[ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['ʌgli] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wel] , [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['strɪktli] [truː] .
I don't give a damn whether you're ugly or beautiful — well , no , that isn't strictly true .
我 不 给 一个 该死 无论 你是 丑陋的 或者 美丽的 — 出色地 , 不 , 那 不是 严格 真的 .

我根本不在乎你是丑是美——好吧,其实也不完全是这样。

[ai][duː; də][keə(r)] — [bʌt; bət] [lʊks] [ɑːrnt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
I do care — but looks aren't the most important thing .
我 做 关心 — 但 看起来 不是 这 最多 重要的 事物 .

我确实在意——但外表并不是最重要的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
They have very little to do with the way I feel about you .
他们 有 非常 小的 到 做 和 这 方式 我 感觉 关于 你 .

这些跟我对你的感觉关系不大。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I love you for the kind of person you are .
我 爱 你 为了 这 种类 的 人 你 是 .

我爱你,因为你是那样的人。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz]['sekənd(ə)ri] . "
Everything else is secondary . "
一切 别的 是 次要 . "

其他一切都是次要的。

" [pliːz] , [fred] , [doʊnt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Please , Fred , don't lie to me .
" 请 , 弗雷德 , 不 说谎 到 我 .

"弗雷德,求你了,别骗我。"

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] .
I want to be the same as before , because I know that's the way you want me .
我 想 到 是 这 相同的 作为 前 ， 因为 我 知道 那就是 这 方式 你 想 我 .

我想和以前一样，因为我知道那是你希望我保持的样子。

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [wi:; wi] [meɪd] ?
Isn't there some way to let the Doctor know what sort of appearance we made ?
不是 那里 一些 方式 到 让 这 医生 知道 什么 种类 的 外貌 我们 制成 ?

难道就没有办法让医生知道我们表现得怎么样吗?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] — [hæd; həd] — [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] .
You have — had — a good eye .
你 有 — 有 — 一个 好的 眼睛 .

你曾经——现在仍然——拥有敏锐的眼光。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌju: 'es] — "
Maybe you could describe us — "
或许 你 可以 描述 我们 — "

或许你可以描述一下我们——

" [bi:; bi] ['ri:znəbl] , ['mɑ:grət] .
" Be reasonable , Margaret .
" 是 合理的 ， 玛格丽特 .

"玛格丽特，要讲道理。"

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [tel] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
You ought to know that you can't tell anything from a description .
你 应该 到 知道 那 你 不能 告诉 任何事物 从 一个 描述 .

你应该知道，单凭描述是无法了解任何事情的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['pli:dɪŋ] .
" His voice was almost pleading .
" 他的 嗓音 曾是 几乎 恳求 .

他的声音几乎带着恳求的意味。

" [lets] [li:v] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .
" Let's leave well enough alone .
" 我们来吧 离开 出色地 足够的 独自的 .

"我们就让一切顺其自然吧。"

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:tʃəz] [du:; də] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ['tekstbʊk] — "
I don't care if your features do come out of the pictures in a physiology textbook — "
我 不 关心 如果 你的 特征 做 来 出去 的 这 图片 在 一个 生理 教科书 — "

我不在乎你的五官是否和生理学教科书上的图片吻合——"

" [fred] !
" Fred !
" 弗雷德 !

"弗雷德！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she said excitedly .
" 她 说 兴奋地 .

她兴奋地说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

['pɪktʃəz] !
Pictures !
图片 !

图片！

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['steriəʊ] [ʃɒt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][left] [mɑːz] ?
Remember that stereo shot we had taken just before we left Mars ?
记住 那 立体声 射击 我们 有 已采取 只是 前 我们 左边 火星 ?

还记得我们离开火星前拍摄的那张立体照片吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] — "
It must be somewhere on the ship — "
它 必须 是 某处 在 这 船 — "

它肯定在船上的某个地方——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [krʌʃt] , ['dɑːlɪŋ] .
" But the ship was crushed , darling .
" 但 这 船 曾是 碎 , 亲爱的 .

“但是船被压碎了，亲爱的。”

[ɪts] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] . "
It's a total wreck . "
它是 一个 全部的 破坏 . "

简直一团糟。

" [nɒt] [kəm'pliːtli] .
" Not completely .
" 不是 完全地 .

不完全是。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'laɪv] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ʌn'hɜːt] ['pɔːʃənz] [left] .
If they could take us out alive , there must have been some unhurt portions left .
如果 他们 可以 拿 我们 出去 活 , 那里 必须 有 到过 一些 毫发无损 部分 左边 .

如果他们能把我们活着带走，那肯定还有一些毫发无损的人幸存下来。

['meɪbi] [ðə; ði]['steriəʊ][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ! "
Maybe the stereo is still there ! "
或许 这 立体声 是 仍然 那里 ! "

也许那台音响还在呢！

" ['mɑːgrət] , [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Margaret , you're asking the impossible .
" 玛格丽特 , 你是 问 这 不可能的 .

“玛格丽特，你这是在提不可能的要求。”

[wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] .
We don't know where the ship is .
我们 不 知道 在哪里 这 船 是 .

我们不知道这艘船在哪里。

[ðɪs] [gruːp] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [wɪð] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
This group the Doctor is with is on a scouting expedition .
这 团体 这 医生 是 和 是 在 一个 侦察 远征 .

博士所在的这个小组正在进行侦察探险。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
The wreck of our ship may have been left far behind .
这 破坏 的 我们的 船 可能 有 到过 左边 远的 在后面 .

我们船只的残骸可能被遗弃在很远的地方。

['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [træks] [dʒʌst] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
They're not going to retrace their tracks just to find it . "
它们是 不是 去 到 回溯 他们的 轨道 只是 到 寻找 它 . "

他们不会为了找到它而重走一遍路线。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] . . . [ðə; ði]['əʊnli] [wei] !
" But it's the only way . . . the only way !
" 但 它是 这 仅有的 方式 . . . 这 仅有的 方式 !

“但这是唯一的办法……唯一的办法！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] —
There's nothing else —
有 没有什么 别的 —

没有别的了——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] .
" She broke down .
" 她 打破 向下 .

她崩溃了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
If she had possessed eyes , she would have wept — but as it was ,
如果 她 有 拥有 眼睛 , 她 会 有 哭泣 — 但 作为 它 曾是 ,
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːp] ['əʊnli] [ɪn'tɜːnəli] .
she could weep only internally .
她 可以 哭泣 仅有的 内部 .

如果她有眼睛，她一定会哭出来——但她只能在心里哭泣。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
They must have taken him away , for there was no answer to her
他们 必须 有 已采取 他 离开 , 为了 那里 曾是 不 回答 到 她
['tɪələs] ['sɒbɪŋ] .
tearless sobbing .
无泪 啜泣 .

他们一定把他带走了，因为她无泪的啜泣声无人回应。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .
And after a time , she felt suddenly that there was nothing to cry about .
和 后 一个 时间 , 她 毛毡 突然 那 那里 曾是 没有什么 到 哭 关于 .

过了一段时间，她突然觉得没有什么可哭的了。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪn][fækt] , [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði]
She felt , in fact , gay and cheerful — and the thought struck her : The
她 毛毡 , 在 事实 , 同性恋 和 快乐 — 和 这 想法 击 她 : 这
['dɒktəz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [drʌg] .
Doctor's given me another drug .
医生的 给定 我 其他 药品 .

事实上，她感到心情愉悦，精神振奋——这时她突然想到：医生又给我开了另一种药。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ] .
He doesn't want me to cry .
他 不 想 我 到 哭 .

他不想让我哭。

['veri] [wel] , [ai][woʊnt] .
Very well , I won't .
非常 出色地 , 我 惯于 .

好吧，我不干。

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [aɪl] ['bʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] ['spɪrɪt] —
I'll think of things to make me happy , I'll bubble over with good spirits —
患病的 思考 的 事物 到 制作 我 快乐的 ，患病的 气泡 超过 和 好的 烈酒 —

我会想办法让自己开心，我会心情愉悦——

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] .
Instead , she fell into a dreamless sleep .
反而 ， 她 跌倒 进入 一个 无梦 睡觉 .

相反，她进入了无梦的睡眠。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [fred] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
When she awoke again , she thought of the conversation with Fred , and the
什么时候 她 醒来 再次 ， 她 想法 的 这 对话 和 弗雷德 ， 和 这
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [rɪ'tɜːnd] .
feeling of desperation returned .
感觉 的 绝望 返回 .

当她再次醒来时，她想起了和弗雷德的谈话，绝望的感觉又回来了。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
I'll have to tell the Doctor all about it , she thought .
患病的 有 到 告诉 这 医生 全部 关于 它 ， 她 想法 .

"我得把一切都告诉医生，"她心想。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] .
I'll have to see what he can do .
患病的 有 到 看 什么 他 能 做 .

我得看看他能做到什么程度。

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['ɑːskɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know it's asking an awful lot , but without it ,
我 知道 它是 问 一个 可怕 很多 ， 但 没有 它 ，

我知道这要求很高，但如果没有它，

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wəʊnt] [kaʊnt] .
all the rest he has done for me won't count .
全部 这 休息 他 有 完毕 为了 我 惯于 数数 .

他为我做的其他一切都不算数。

['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] .
Better to be dead than be different from what I was .
更好的 到 是 死的 比 是 不同的 从 什么 我 曾是 .

与其变成另一个人，不如死了算了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
But it wasn't necessary to tell the Doctor .
但 它 不是 必要的 到 告诉 这 医生 .

但没必要告诉医生。

[fred] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [fɜːst] .
Fred had spoken to him first .
弗雷德 有 说 到 他 第一的 .

弗雷德先跟他谈过的。

[səʊ] [fred] [əd'mit] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː] .
So Fred admits it's important too .
所以 弗雷德 承认 它是 重要的 也 .

所以弗雷德也承认这很重要。

[hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ai] [dʒʌdʒd] [hɪm] [kə'rektli] .
He won't be able to deny any longer that I judged him correctly .
他 惯于 是 有能力的 到 否定 任何 更长 那 我 评判 他 正确 .

他再也无法否认我对他的判断是正确的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
The Doctor said , " What you are asking is impossible . "
这 医生 说 , " 什么 你 是 问 是 不可能的 . "

医生说：“你所要求的是不可能的。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
" Impossible ?
" 不可能的 ?

“不可能的?

[juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n][traɪ] ? "
You won't even try ? "
你 惯于 甚至 尝试 ? "

你连试都不试吗?

" [maɪ][dɪə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [ɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
" My dear patient , the wrecked ship is hundreds of millions of miles behind us .
" 我的 亲爱的 病人 , 这 损毁 船 是 数百 的 百万 的 英里 在后面 我们 .

“我亲爱的病人，失事的船在我们身后数亿英里处。”

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] .
The expedition has its appointed task .
这 远征 有 它是 任命 任务 .

探险队肩负着既定的任务。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] .
It cannot retrace its steps .
它 不能 回溯 它是 步骤 .

它无法回头。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [weɪst] [taɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steriəʊ] [wɪtʃ]
It cannot waste time searching the emptiness of space for a stereo which
它 不能 浪费 时间 搜索 这 空虚 的 空间 为了 一个 立体声 哪个
[meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst]['eni][lɒŋgə(r)] . "
may not even exist any longer . "
可能 不是 甚至 存在 任何 更长 . "

它不能浪费时间在空旷的太空中寻找一台可能早已不复存在的音响设备。

" [jes] , [jʊr; jər] [raɪt] . . .
" Yes , you're right . . .
" 是的 , 你是 正确的 . . .

“是的，你说得对……”

[aɪm] ['sɒri] [ai] [ɑːskt] , ['dɒktə(r)] .
I'm sorry I asked , Doctor .
我是 对不起 我 问 , 医生 .

医生，对不起，我不该问这个问题。

" [hiː; hi] [riːd] ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔː(r)][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" He read either her mind or the hopelessness in her voice .
" 他 读 任何一个 她 头脑 或者 这 绝望 在 她 嗓音 .

他要么读懂了她的心思，要么听出了她声音里的绝望。

[hiː; hi] [sed] , " [duː; də][nɒt] [meɪk] ['eni] [ræʃ] [plænz] .
He said , " Do not make any rash plans .
他 说 , " 做 不是 制作 任何 皮疹 计划 .

他说：“不要草率做任何计划。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You cannot carry them out , you know . "
你 不能 携带 他们 出去 , 你 知道 . "

你知道，你不可能把它们执行出去。

" [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .
" I'll find a way .
" 患病的 寻找 一个 方式 .

我会找到办法的。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] . "
Sooner or later I'll find a way to do something to myself . "
俄克拉荷马 或者 之后 患病的 寻找 一个 方式 到 做 某物 到 我 . "

我迟早会找到办法对自己做点什么。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
" You are being very foolish .
" 你 是 存在 非常 愚蠢 .

你真是太愚蠢了。

[ai] ['kænɒt] [siːs] [tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
I cannot cease to marvel at how foolish you are .
我 不能 停止 到 奇迹 在 如何 愚蠢 你 是 .

我简直无法理解你的愚蠢。

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ? "
Are many human beings like you , psychologically ? "
是 许多 人类 生物 喜欢 你 , 心理方面 ? "

像你这样心理上的人多吗?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['dɒktə(r)] .
" I don't know , Doctor .
" 我 不 知道 , 医生 .

我不知道，医生。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [wʌts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "
I know only what's important to me ! "
我 知道 仅有的 是什么 重要的 到 我 ! "

我只知道对我来说重要的事!

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['traɪf(ə)l] !
" But to make such a fuss about the merest trifle !
" 但 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 这 最 琐事 !

“但为这点小事大惊小怪！”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪərəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [seks] ,
The difference in appearance between one human being and another of the same sex ,
这 不同之处 在 外貌 之间 一 人类 存在 和 其他 的 这 相同的 性别 ,

同性个体之间外貌上的差异，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] , [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
so far as we can see , is insignificant .
所以 远的 作为 我们 能 看 , 是 微不足道 .

就我们目前所见，这微不足道。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [truː] [lait] . "
You must learn to regard it in its true light . "
你 必须 学习 到 看待 它 在 它是 真的 光 . "

你必须学会用正确的眼光看待它。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
" You think it's insignificant because you don't know anything about men and women .
" 你 思考 它是 微不足道 因为 你 不 知道 任何事物 关于 男人 和 女性 .

“你觉得这无关紧要，是因为你对男人和女人一无所知。”

[tuː; tə] [fred] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
To Fred and me , it's the difference between life and death .
到 弗雷德 和 我 , 它是 这 不同之处 之间 生活 和 死亡 .

对弗雷德和我来说，这关乎生死。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
" He said in exasperation , " You are a race of children .
" 他 说 在 恼怒 , " 你 是 一个 种族 的 孩子们 .

他恼怒地说：“你们是一群孩子。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmə] .
But sometimes even a child must be humored .
但 有时 甚至 一个 孩子 必须 是 幽默 .

但有时候，即使是孩子也需要被逗乐。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
I shall see what I can do .
我 将 看 什么 我 能 做 .

我会尽力而为。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
" But what could he do ?
" 但 什么 可以 他 做 ?

但他又能做什么呢?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .
she asked herself .
她 问 她自己 .

她问自己。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['derəlɪkt][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['floʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːz] ,
The ship was a derelict in space , and in it , floating between the stars ,
这 船 曾是 一个 废弃的 在 空间 , 和 在 它 , 漂浮的 之间 这 明星 ,

那艘飞船是太空中的一艘废弃飞船，漂浮在星际之间。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['steriəʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] .
was the stereo he wouldn't make an attempt to find .
曾是 这 立体声 他 不会 制作 一个 试图 到 寻找 .

那是他根本不愿尝试寻找的音响。

[wʊd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm][fred] ?
Would he try to get a description from Fred ?
会 他 尝试 到 得到 一个 描述 从 弗雷德 ?

他会尝试从弗雷德那里得到描述吗?

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] ['hjuːmən] ['ɑːtɪst] ['kʊd(ə)nt] [prə'djuːs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Even the best human artist couldn't produce much of a likeness from a
甚至 这 最好的 人类 艺术家 不能 生产 很多 的 一个 相似 从 一个
[mɪə(r)] ['vɜːb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
mere verbal description .
仅仅 口头 描述 .

即使是最优秀的艺术家，仅凭口头描述也无法画出像样的画像。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [duː; də] — ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [men] [lʊkt]
What could someone like the Doctor do — someone to whom all men looked
什么 可以 某人 喜欢 这 医生 做 — 某人 到 谁 全部 男人 看起来
[ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪmɪn] ?
alike , and all women ?
同样 , 和 全部 女性 ?

像医生这样的人能做什么呢？在他眼里，所有男人都长得一样，所有女人也都长得一样。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,
As she lay there , thinking and wondering ,
作为 她 躺 那里 , 思维 和 好奇 ,

她躺在那里，思绪万千。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .
she had only the vaguest idea of the passage of time .
她 有 仅有的 这 最模糊 主意 的 这 通道 的 时间 .

她对时间的流逝只有模糊的概念。

[bʌt; bət] ['sləʊli] , [æz; əz] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] ,
But slowly , as what must have been day followed day ,
但 缓慢地 , 作为 什么 必须 有 到过 天 随后 天 ,

但慢慢地，随着一天天过去，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seiʃən] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
she became aware of strange tingling sensations all over her body .
她 成为 意识到的 的 奇怪的 刺痛感 感觉 全部 超过 她 身体 .

她感觉到全身传来奇怪的刺痛感。

[ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [hæd; həd] ['sləʊli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd]
The pains she had felt at first had slowly diminished and then vanished
这 疼痛 她 有 毛毡 在 第一的 有 缓慢地 减少 和 然后 消失了
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

她最初感受到的疼痛逐渐减轻，然后完全消失了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [peɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
What she felt now was not pain at all .
什么 她 毛毡 现在 曾是 不是 疼痛 在 全部 .

她现在感觉到的根本不是疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['maɪldli] ['plez(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentli] [m'æsɑːʒɪŋ]
It was even mildly pleasant , as if some one were gently massaging
它 曾是 甚至 轻微地 令人愉快的 , 作为 如果 一些 一 是 轻轻地 按摩
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
her body ,
她 身体 ,

那感觉甚至还有一丝愉悦，仿佛有人在轻轻按摩她的身体。

['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] —
stretching her muscles , tugging at her —
伸展 她 肌肉 , 拉扯 在 她 —

伸展肌肉，拉扯着她——

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [njuː] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .

Suddenly she realized what it was : New limbs were growing .

突然 她 已实现 什么 它 曾是 : 新的 四肢 是 生长 .

她突然意识到那是什么：新的肢体正在生长。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['prɒpəli] ,

Her internal organs must have developed properly ,

她 内部的 器官 必须 有 发达 适当地 ,

她的内脏器官一定发育正常。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .

and now the Doctor had gone ahead with the rest of his treatment .

和 现在 这 医生 有 已消失 前方 和 这 休息 的 他的 治疗 .

现在医生继续进行剩余的治疗。

[wɪð] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

With the realization , tears began to roll down her cheeks .

和 这 实现 , 眼泪 开始 到 卷 向下 她 脸颊 .

意识到这一点后，她的眼泪开始顺着脸颊滚落下来。

[tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['riːəl] [tɪəz] — [ai][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] .

Tears , she thought , real tears — I can feel them .

眼泪 , 她 想法 , 真实的 眼泪 — 我 能 感觉 他们 .

她心想，那是眼泪，真正的眼泪——我能感觉到。

[aɪm] ['getɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃed] [tɪəz] .

I'm getting arms and legs , and I can shed tears .

我是 获得 武器 和 腿 , 和 我 能 棚 眼泪 .

我开始长出胳膊和腿，而且我还能流泪。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæv; həv][nəʊ] [aɪz] .

But I still have no eyes .

但 我 仍然 有 不 眼睛 .

但我仍然没有眼睛。

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['ðer] ['grəʊɪŋ] [ɪn] . . . .

But maybe they're growing in . . . .

但 或许 它们是 生长 在 . . . .

但也许它们正在生长......

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] .

From time to time I seem to see flashes of light .

从 时间 到 时间 我 似乎 到 看 闪光灯 的 光 .

我时不时会看到闪光。

['meɪbi] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'veləp] ['sləʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][teə(r); tɪə] [dʌkts] [ɪn]

Maybe he's making them develop slowly , and he put the tear ducts in

或许 他是 制作 他们 发展 缓慢地 , 和 他 放 这 撕 管道 在

['ɔːdə(r)][fɜːst] .

order first .

命令 第一的 .

也许他让它们慢慢发育，他首先让泪腺发育正常。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [bluː] .

I'll have to tell him that my eyes must be blue .

患病的 有 到 告诉 他 那 我的 眼睛 必须 是 蓝色的 .

我得告诉他，我的眼睛一定是蓝色的。

['meɪbi] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['prɪti] [aɪz] .

Maybe I never was beautiful , but I always had pretty eyes .

或许 我 绝不 曾是 美丽的 , 但 我 总是 有 漂亮的 眼睛 .

我或许从来算不上漂亮，但我一直有一双漂亮的眼睛。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] .
I don't want any different color .
我 不 想 任何 不同的 颜色 .

我不想要其他颜色。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [maɪ] [feɪs] .
They wouldn't go with my face .
他们 不会 去 和 我的 脸 .

它们跟我的脸不搭。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
The next time the Doctor spoke to her , she told him .
这 下一个 时间 这 医生 辐 到 她 , 她 讲述 他 .

下次医生和她说话时，她把事情告诉了他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [æz; əz] [ɪf] ['hjuːmə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" You may have your way , " he said good - naturedly , as if humoring a child .
" 你 可能 有 你的 方式 , " 他 说 好的 - 自然地 , 作为 如果 幽默 一个 孩子 .

“也许你会如愿以偿,”他语气温和地说，就像在哄孩子一样。

" [ænd; ənd] , ['dɒktə(r)] , [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] — "
" And , Doctor , about finding the ship again — "
" 和 , 医生 , 关于 寻找 这 船 再次 — "

“还有，医生，关于再次找到那艘飞船的事——”

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .
" Out of the question , as I told you .
" 出去 的 这 问题 , 作为 我 讲述 你 .

“正如我告诉你的，这根本不可能。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] .
However , it will not be necessary .
然而 , 它 将要 不是 是 必要的 .

然而，这并非必要。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪvərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" He paused , as if savoring what he had to tell her .
" 他 暂停 , 作为 如果 品味 什么 他 有 到 告诉 她 .

他停顿了一下，仿佛在斟酌自己要告诉她的话。

" [ai] [tʃekt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [dɪ'pɑːtmənt] .
" I checked with our records department .
" 我 已检查 和 我们的 记录 部门 .

我已向我们的档案部门核实过。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃætəd] [ʃɪp] ['θʌrəli] ,
As might have been expected , they searched your shattered ship thoroughly ,
作为 可能 有 到过 预期的 , 他们 搜索 你的 破碎 船 彻底 ,

不出所料，他们彻底搜查了你那艘损毁的飞船。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .
in the hope of finding information that might contribute to our understanding of your race .
在 这 希望 的 寻找 信息 那 可能 贡献 到 我们的 理解 的 你的 种族 .

希望能找到有助于我们了解你们种族的信息。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['steriəʊ] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
They have the stereos , about a dozen of them . "
他们 有 这 立体声 , 关于 一个 打 的 他们 . "

他们有音响，大概有十几台。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['steriəʊ] ?
" A dozen stereos ?
" 一个 打 立体声 ?

“一打音响？”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] — "
But I thought — "
但 我 想法 — "

但我当时想——”

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌn] .
" In your excitement , you may have forgotten that there were more than one .
" 在 你的 激动 , 你 可能 有 被遗忘的 那 那里 是 更多的 比 一 .

“你兴奋的时候可能忘记了不止一个。”

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
All of them seem to be of yourself and your husband .
全部 的 他们 似乎 到 是 的 你自己 和 你的 丈夫 .

这些照片似乎都是你和你丈夫的。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['teɪkən]['ʌndə(r)][ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
However , they were obviously taken under a wide variety of conditions ,
然而 , 他们 是 明显地 已采取 在下面 一个 宽的 种类 的 状况 ,

然而，这些照片显然是在各种各样的条件下拍摄的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and with a wide variety of equipment ,
和 和 一个 宽的 种类 的 设备 ,

并配备了种类繁多的设备，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['maɪnə(r)] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ai] , [wɪð] [maɪ][nɒn] - ['hjuːmən] ['vɪʒn] , [kæn; kən] [dɪ'tekt] .
for there are certain minor differences between them which even I , with my non - human vision , can detect .
为了 那里 是 肯定 次要的 差异 之间 他们 哪个 甚至 我 , 和 我的 非 - 人类 想象 , 能 探测 .

因为它们之间存在一些细微的差别，即使是我这种视觉非人类的人也能察觉到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

床边礼仪(Bedside Manner)

第2/2页

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
Perhaps you can tell us which one you prefer us to use as a model .
也许 你 能 告诉 我们 哪个 一 你 更喜欢 我们 到 使用 作为 一个 模型 .
或许您可以告诉我们您希望我们以哪一个为模型。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [ai][hæd; həd]['betə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" She said slowly , " I had better talk about that with my husband .
" 她 说 缓慢地 , " 我 有 更好的 讲话 关于 那 和 我的 丈夫 .
她缓缓说道："我最好和我的丈夫谈谈这件事。"

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [brɔːt] [ɪn][hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] ? "
Can you have him brought in here , Doctor ? "
能 你 有 他 带来 在 这里 , 医生 ? "
医生，您能把他带过来吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .
"当然。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] .
" She lay there , thinking .
" 她 躺 那里 , 思维 .
她躺在那里，陷入沉思。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['steriəʊ] .
A dozen stereos .
一个 打 立体声 .
十二台音响。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .
And there was still only one that she remembered .
和 那里 曾是 仍然 仅有的 一 那 她 记得 .
而她记住的仍然只有一个。

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
Only a single one .
仅有的 一个 单身的 一 .
只有一个。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,
They had posed for others , during the honeymoon and shortly after ,
他们 有 摆拍 为了 其他的 , 期间 这 蜜月 和 不久 后 ,
在蜜月期间及蜜月结束后不久，他们曾为他人做过模特。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [mɑːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [trɪp] .
but those had been left at home on Mars before they started on their trip .
但 那些 有 到过 左边 在 家 在 火星 前 他们 开始 在 他们的 旅行 .
但这些物品在他们开始火星之旅前就已经留在了火星上。

[frɛdz] [njuː] [vɔɪs] [sed] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [dɪə(r)] ? "
Fred's new voice said , " How are you feeling , dear ? "
弗雷德的 新的 嗓音 说 , " 如何 是 你 感觉 , 亲爱的 ? "
弗雷德的新声音说道："亲爱的，你感觉怎么样？"

" [streɪndʒ] .
" **Strange** .
" 奇怪的 .

"奇怪的。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [lɪmz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] . "
I seem to have new limbs growing in . "
我 似乎 到 有 新的 四肢 生长 在 . "

我好像长出了新的肢体。

" [səʊ][duː; də][ai] . [ges] [wiːl; wil][biː; bi]['aʊə(r)][əʊld] [selvz] ['prɪti] [suːn] . "
" So do I . Guess we'll be our old selves pretty soon . "
" 所以 做 我 . 猜测 出色地 是 我们的 老的 自我 漂亮的 很快 . "

"我也是。看来我们很快就能恢复到以前的状态了。"

" [wɪl] [wiː; wi] ?
" Will we ?
" 将要 我们 ?

我们会吗?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" She could imagine his forehead wrinkling at the intonation of her voice .
" 她 可以 想象 他的 前额 皱纹 在 这 语调 的 她 嗓音 .

她能想象到他听到她说话的语气时，额头会皱起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɑːgrət] ? "
" What do you mean , Margaret ? "
" 什么 做 你 意思是 , 玛格丽特 ? "

"玛格丽特，你这话是什么意思?"

" ['hæznt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][juː; jʊ] ?
" Hasn't the Doctor told you ?
" 还没有 这 医生 讲述 你 ?

医生没告诉你吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['steriəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃɪp] .
They have the stereos they found on our ship .
他们 有 这 立体声 他们 成立 在 我们的 船 .

他们用的是在我们船上找到的音响设备。

[naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['mɒd(ə)l]['aʊə(r)] [njuː] ['feɪsɪz]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][əʊld] . "
Now they can model our new faces after our old . "
现在 他们 能 模型 我们的 新的 面孔 后 我们的 老的 . "

现在他们可以按照我们以前的脸型来塑造我们的新脸型了。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's what you wanted , isn't it ? "
" 那就是 什么 你 通缉 , 不是 它 ? "

"这就是你想要的，对吧?"

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [fred] ?
" But what do you want , Fred ?
" 但 什么 做 你 想 , 弗雷德 ?

"但是你想要什么，弗雷德?"

[ai][rɪ'membə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
I remember only a single one , and the Doctor says they found a dozen .
我 记住 仅有的 一个 单身的 一 , 和 这 医生 说道 他们 成立 一个 打 .

我只记得一个，但医生说他们找到了十几个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [maɪ] [feɪs] ['difəz] [frɒm; frəm] [ʃɒt] [tuː; tə] [ʃɒt] .

And he says that my face differs from shot to shot .

和 他 说道 那 我的 脸 不同 从 射击 到 射击 .

他说我的脸在不同的镜头里看起来不一样。

" [fred] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

" Fred was silent .

" 弗雷德 曾是 沉默的 .

弗雷德沉默不语。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [fred] ? "

" Are they as beautiful as all that , Fred ? "

" 是 他们 作为 美丽的 作为 全部 那 , 弗雷德 ? "

“它们真有那么漂亮吗，弗雷德？”

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['mɑːgrət] . "

" You don't understand , Margaret . "

" 你 不 理解 , 玛格丽特 . "

“你不明白，玛格丽特。”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ['əʊnli] [tuː] [wel] .

" I understand only too well .

" 我 理解 仅有的 也 出色地 .

我非常清楚。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ? "

I just want to know — were they taken before we were married or after ? "

我 只是 想 到 知道 — 是 他们 已采取 前 我们 是 已婚 或者 后 ? "

我只想知道——这些照片是在我们结婚前拍的还是结婚后拍的？

" [bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

" Before , of course .

" 前 , 的 课程 .

“当然，以前是这样。”

[ai] ['hævnt] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [sɪns] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] . "

I haven't gone out with another girl since our wedding . "

我 还没有 已消失 出去 和 其他 女孩 自从 我们的 婚礼 . "

自从结婚后，我就没再和其他女孩约会过。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

" Thank you , dear .

" 感谢 你 , 亲爱的 .

“谢谢你亲爱的。

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [njuː] [vɔɪs] [hæd; həd] ['venəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] .

" Her own new voice had venom in it , and she caught herself .

" 她 自己的 新的 嗓音 有 毒液 在 它 , 和 她 捕捉 她自己 .

“她自己新发出的声音里充满了毒液，她意识到了这一点。”

[ai] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I mustn't talk like that , she thought .

我 不得 讲话 喜欢 那 , 她 想法 .

“我不能那样说话，”她心想。

[ai] [nəʊ] [fred] , [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

I know Fred , I know his weakness .

我 知道 弗雷德 , 我 知道 他的 弱点 .

我了解弗雷德，我知道他的弱点。

[ai] [njuː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['mærid] [hɪm] .
I knew them before I married him .
我 知道 他们 前 我 已婚 他 .

我嫁给他之前就认识他们了。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] , [nɒt] [rænt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
I have to accept them and help him , not rant at him for them .
我 有 到 接受 他们 和 帮助 他 , 不是 咆哮 在 他 为了 他们 .

我必须接受他的问题并帮助他，而不是因此对他大发雷霆。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [g'ɜːlz] [ai] [njuː] ['kæʒuəli] .
He said , " They were just girls I knew casually .
他 说 , " 他们 是 只是 女孩们 我 知道 随意地 .

他说："她们只是我随便认识的女孩。"

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['ʌðəwaɪz] .
Good - looking , but nothing much otherwise .
好的 - 寻找 , 但 没有什么 很多 否则 .

外表不错，但除此之外没什么特别之处。

[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Not in a class with you . "
不是 在 一个 班级 和 你 . "

我不跟你同班。

" [doʊnt] [ə'pɒlədʒaɪz] .
" Don't apologize .
" 不 道歉 .

"不要道歉。"

" [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] , ['iːv(ə)n] [ə'mjuːzd] .
" This time her voice was calm , even amused .
" 这 时间 她 嗓音 曾是 冷静的 , 甚至 觉得好笑 .

"这一次，她的声音平静下来，甚至带着一丝玩味。"

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm] .
" You couldn't help attracting them .
" 你 不能 帮助 吸引 他们 .

你情不自禁地吸引了他们。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ? "
Why didn't you tell me that you kept their pictures ? "
为什么 没有 你 告诉 我 那 你 保留 他们的 图片 ? "

你为什么不告诉我你还留着他们的照片？

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] . "
" I thought you'd be jealous . "
" 我 想法 你会 是 嫉妒的 . "

"我还以为你会嫉妒呢。"

" [pə'hæps] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Perhaps I would have been , but I'd have got over it .
" 也许 我 会 有 到过 , 但 ID 有 得到 超过 它 .

"也许我会那样，但我会克服的。"

['eniweɪ] , [fred] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [laɪkt] [pə'tɪkjələli] ?
Anyway , Fred , is there any one of them you liked particularly ?
反正 , 弗雷德 , 是 那里 任何 一 的 他们 你 喜欢 特别 ?

弗雷德，你有没有特别喜欢的一个人？

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['weəri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" He became wary , she thought .
" 他 成为 警惕 , 她 想法 .

"他变得警惕起来，"她想。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] . [waɪ] ? "
His voice was expressionless as he said , " No . Why ? "
他的 嗓音 曾是 面无表情 作为 他 说 , " 不 . 为什么 ? "

他面无表情地说道：“不。为什么？”

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [jʊd] [wɒnt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Oh , I thought that perhaps you'd want the Doctor to make me look like her . "
" 哦 , 我 想法 那 也许 你会 想 这 医生 到 制作 我 看 喜欢 她 . "

“哦，我还以为你会希望医生把我打扮成她的样子呢。”

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] , ['mɑːgrət] !
" Don't be silly , Margaret !
" 不 是 愚蠢的 , 玛格丽特 !

“别傻了，玛格丽特！”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [jɔː'self] .
I don't want you to look like anybody but yourself .
我 不 想 你 到 看 喜欢 任何人 但 你自己 .

我希望你看起来就像你自己，而不是像任何人。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['empti] ['feɪsɪz] ['evə(r)] [ə'gen] ! "
I don't want to see their empty faces ever again ! "
我 不 想 到 看 他们的 空的 面孔 曾经 再次 ! "

我再也不想看到他们空洞的表情了！

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] — "
" But I thought — "
" 但 我 想法 — "

“但我当时想——”

" [tel] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['steriəʊ] .
" Tell the Doctor to keep the other stereos .
" 告诉 这 医生 到 保持 这 其他 立体声 .

“告诉医生把其他音响留着。”

[let] [hɪm] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mjʊ'zɪəm] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [ded] [θɪŋz] .
Let him put them in one of his museums , with other dead things .
让 他 放 他们 在 一 的 他的 博物馆 , 和 其他 死的 事物 .

让他把它们放到他的某个博物馆里，和其他死去的生物放在一起。

[ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
They don't mean anything to me any more .
他们 不 意思是 任何事物 到 我 任何 更多的 .

它们对我来说已经没有任何意义了。

[ðeɪ] ['hævnt] [ment] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
They haven't meant anything for a long time .
他们 还没有 意思是 任何事物 为了 一个 长的 时间 .

它们很久以前就没有任何意义了。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [fə'gɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
The only reason I didn't throw them away is because I forgot they were there and didn't think of it . "
这 仅有的 原因 我 没有 扔 他们 离开 是 因为 我 忘了 他们 是 那里 和 没有 思考 的 它 . "

我之所以没把它们扔掉，唯一的原因就是我忘了它们的存在，也没想起来要扔掉它们。

" [ɔ:l] [raɪt] , [fred] .
" All right , Fred .
" 全部 正确的 , 弗雷德 .

“好的，弗雷德。”

[aɪl] [tel] [hɪm] [tu:; tə] [ju:z] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] . "
I'll tell him to use our picture as a model . "
患病的 告诉 他 到 使用 我们的 图片 作为 一个 模型 . "

我会告诉他用我们的照片做模板。

" [ðə; ði] [ˌeɪ 'si:] ['stju:diəʊ] [ʃɒt] .
" The AC studio shot .
" 这 交流电 工作室 射击 .

“AC工作室拍摄。

[ðə; ði] [kləʊz] - [ʌp] .
The close - up .
这 关闭 - 向上 .

特写镜头。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "
Make sure he uses the right one . "
制作 当然 他 用途 这 正确的 一 . "

确保他用对了。

" [aɪl] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mis'teik] . "
" I'll see that there's no mistake . "
" 患病的 看 那 有 不 错误 . "

“我会确保没有任何错误。”

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mʌgz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest]
" When I think I might have to look at one of their mugs for the rest
" 什么时候 我 思考 我 可能 有 到 看 在 一 的 他们的 马克杯 为了 这 休息
[ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

“当我想到我可能要一辈子看着他们的某个杯子时，

[ai] [get] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] .
I get a cold sweat .
我 得到 一个 寒冷的 汗 .

我冷汗直冒。

[doʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] , ['mɑ:grət] .
Don't take any chances , Margaret .
不 拿 任何 机会 , 玛格丽特 .

玛格丽特，别冒险。

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['ɛlsɪz] . "
It's your face I want to see , and no one else's . "
它是 你的 脸 我 想 到 看 , 和 不 一 其他人的 . "

我只想看到你的脸，不想看到别人的。

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

" [aɪl] [bi:; bi] [pleɪn] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [aɪl] [weə(r)] [wel] .
" I'll be plain , she thought , but I'll wear well .
" 患病的 是 清楚的 , 她 想法 , 但 患病的 穿 出色地 .

“我会穿得朴素一些,”她想，“但我会很耐穿。”

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['ɔːlweɪz] [weəz] [wel] .
A background always wears well .
一个 背景 总是 穿着 出色地 .

背景色经久耐看。

[taɪm] [kænt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [hɜːt] .
Time can't hurt it much , because there's nothing there to hurt .
时间 不能 伤害 它 很多 , 因为 有 没有什么 那里 到 伤害 .

时间对它伤害不大，因为它本身就没有任何东西可以伤害它。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ðəʊ] .
There's one thing I overlooked , though .
有 一 事物 我 被忽视的 , 尽管 .

不过，我忽略了一件事。

[haʊ] [əʊld] [wɪl] [wiː; wi] [lʊk] ?
How old will we look ?
如何 老的 将要 我们 看 ?

我们看起来会有多老?

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪn'sensətɪv] [ə'baʊt]['hjuːmən]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [eɪdʒ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɪt] .
The Doctor is rather insensitive about human faces , and he might age us a bit .
这 医生 是 相当 冷漠无情 关于 人类 面孔 , 和 他 可能 年龄 我们 一个 少量 .

博士对人脸不太敏感，他可能会让我们看起来老一些。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] .
He mustn't do that .
他 不得 做 那 .

他不能那样做。

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] , [bʌt; bət][nɒt]['əʊldə] .
It'll be all right if he wants to make us a little younger , but not older .
它将 是 全部 正确的 如果 他 想要 到 制作 我们 一个 小的 年轻 , 但 不是 老 .

如果他想让我们年轻一点，那没问题，但不能让我们变老。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .
I'll have to warn him .
患病的 有 到 警告 他 .

我得提醒他一下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
She warned him , and again he seemed rather amused at her .
她 警告 他 , 和 再次 他 似乎 相当 觉得好笑 在 她 .

她警告了他，但他似乎又觉得她很可笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['slaɪtli] ['jʌŋgə] .
" All right , " he said , " you will appear slightly younger .
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 你 将要 出现 轻微地 年轻 .

“好的，”他说，“你会看起来年轻一些。”

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Not too much so , however ,
不是 也 很多 所以 , 然而 ,

不过，也没那么夸张。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ai] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nɒt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [eɪdʒ] .

for from my reading I judge it best for a human face to show not too great a discrepancy from the physiological age .

为了 从 我的 阅读 我 法官 它 最好的 为了 一个 人类 脸 到 展示 不是 也 伟大的 一个 差异 从 这 生理 年龄 .

根据我的阅读，我认为人脸最好不要与生理年龄有太大的偏差。

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

" She breathed a sigh of relief .

" 她 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

她松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [naʊ] , [ɔːl] ['set(ə)ld] .

It was settled now , all settled .

它 曾是 定居 现在 , 全部 定居 .

事情就此结束了，一切都结束了。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — [pə'hæps] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

Everything would be as before — perhaps just a little better .

一切 会 是 作为 前 — 也许 只是 一个 小的 更好的 .

一切都会和以前一样——或许会更好一些。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [fred] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['evə(r)] .

She and Fred could go back to their married life with the knowledge that they would be as happy as ever .

她 和 弗雷德 可以 去 后退 到 他们的 已婚 生活 和 这 知识 那 他们 会 是 作为 快乐的 作为 曾经 .

她和弗雷德可以重拾婚姻生活，因为他们知道他们会像以前一样幸福。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zjuːbərənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [n'eɪtʃəz] [pə'mɪtɪd] .

Nothing exuberant , of course , but as happy as their own peculiar natures permitted .

没有什么 旺盛 , 的 课程 , 但 作为 快乐的 作为 他们的 自己的 奇特 自然 允许 .

当然，他们并不感到欣喜若狂，但他们也像他们自己独特的性格所允许的那样快乐。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['wʌrid] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] .

As happy as a plain and worried wife and a handsome husband could ever be .

作为 快乐的 作为 一个 清楚的 和 担心 妻子 和 一个 英俊的 丈夫 可以 曾经 是 .

一个相貌平平却忧心忡忡的妻子和一个英俊的丈夫，能拥有如此幸福的婚姻生活吗?

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['sləʊli] .

Now that this had been decided , the days passed slowly .

现在 那 这 有 到过 决定 , 这 天 通过了 缓慢地 .

既然这件事已经决定，日子就过得很慢。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [gruː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː] .

Her arms and legs grew , and her eyes too .

她 武器 和 腿 生长 , 和 她 眼睛 也 .

她的胳膊、腿和眼睛都长大了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] ,

She could feel the beginnings of fingers and toes ,

她 可以 感觉 这 开端 的 手指 和 脚趾 ,

她能感觉到手指和脚趾的雏形了，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sensətɪv] ['ɒptɪk] [nɜːv] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] [wɪð] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]
and on the sensitive optic nerve the flashes of light came with greater and
和 在 这 敏感的 光学 神经 这 闪光灯 的 光 来了 和 更大的 和
['greɪtə(r)] ['friːkwənsi] .
greater frequency .
更大的 频率 .

而对于敏感的视神经来说，闪光出现的频率越来越高。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] [peɪnz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪnz] [ʃiː; ʃi]
There were slight pains from time to time , but they were pains she
那里 是 轻微 疼痛 从 时间 到 时间 , 但 他们 是 疼痛 她
['welkəm] .
welcomed .
欢迎 .

偶尔会有些轻微的疼痛，但她乐于接受这些疼痛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['nɔːməlsɪ] .
They were the pains of growth , of return to normalcy .
他们 是 这 疼痛 的 生长 , 的 返回 到 正常 .

那是成长的阵痛，是回归正常生活的阵痛。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] .
And then came the day when the Doctor said , " You have recovered .
和 然后 来了 这 天 什么时候 这 医生 说 , " 你 有 恢复 .

后来有一天，医生说："你已经康复了。"

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['meʒə(r)] [taɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['bændɪdʒ] .
In another day , as you measure time , I shall remove your bandages .
在 其他 天 , 作为 你 措施 时间 , 我 将 消除 你的 绷带 .

又过一天，当你丈量时间的时候，我将为你解开绷带。

" [tɪəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [aɪz] .
" Tears welled up in her new eyes .
" 眼泪 井 向上 在 她 新的 眼睛 .

"泪水涌上了她新生的双眼。"

" ['dɒktə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Doctor , I don't know how to thank you . "
" 医生 , 我 不 知道 如何 到 感谢 你 . "

"医生，我不知道该如何感谢您。"

" [nəʊ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
" No thanks are needed .
" 不 谢谢 是 需要 .

不用谢。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] . "
I have only done my work . "
我 有 仅有的 完毕 我的 工作 . "

我只是做了我的工作而已。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? "
" What will you do with us now ? "
" 什么 将要 你 做 和 我们 现在 ? "

"你们现在打算怎么处置我们？"

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['freɪtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə'bændənd]
" There is an old freighter of your people which we have found abandoned
" 那里 是 一个 老的 货轮 的 你的 人们 哪个 我们 有 成立 弃
[ænd; ənd][ə'drɪft] .
and adrift .
和 漂流 .

"我们发现了一艘你们民族的旧货船，它被遗弃在海上漂流。"

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fuːd] ['teɪkən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪp] .
We have repaired it and stocked it with food taken from your own ship .
我们 有 已修复 它 和 库存充足 它 和 食物 已采取 从 你的 自己的 船 .

我们已经修好了它，并用从你们船上取来的食物补充了它的物资。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪkən][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] . "
You will awaken inside the freighter and be able to reach your own people . "
你 将要 觉醒 里面 这 货轮 和 是 有能力的 到 抵达 你的 自己的 人们 . "

你将在货船内醒来，并能与你的族人取得联系。

" [bʌt; bət][woʊnt][ai] — [kænt][ai]['iːv(ə)n][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
" But won't I — can't I even get the chance to see you ? "
" 但 惯于 我 — 不能 我 甚至 得到 这 机会 到 看 你 ? "

“可是我难道连见你一面的机会都没有吗？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .
" That would be inadvisable .
" 那 会 是 不宜 .

“这样做是不明智的。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [pə'hæps] [pɪ'kjuːliə(r)][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)]['siːkrət] .
We have some perhaps peculiar ideas about keeping our nature secret .
我们 有 一些 也许 奇特 想法 关于 保持 我们的 自然 秘密 .

我们对于保守我们本性的秘密有一些或许很奇特的想法。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [meɪd] . "
That is why we shall take care that you carry away nothing that we ourselves have made . "
那 是 为什么 我们 将 拿 关心 那 你 携带 离开 没有什么 那 我们 我们自己 有 制成 . "

所以，我们会确保你们不会带走我们亲手制作的任何东西。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] — [wel] , ['iːv(ə)n] [ʃeɪk] [hændz] — [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — "
" If I could only — well , even shake hands — do something — "
" 如果 我 可以 仅有的 — 出色地 , 甚至 摇 双手 — 做 某物 — "

“如果我能——哪怕只是握手——做点什么就好了——”

" [ai][hæv; həv][nəʊ][hændz] . "
" I have no hands . "
" 我 有 不 双手 . "

“我没有手。”

" [nəʊ][hændz] ?
" No hands ?
" 不 双手 ?

“没有手？”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] — [duː; də] [sʌtʃ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [θɪŋz] ? "
But how could you — how can you — do such complicated things ? "
但 如何 可以 你 — 如何 能 你 — 做 这样的 复杂的 事物 ? "

但你怎么能——你怎么能——做到这么复杂的事情呢？

" [ai] [meɪ] [nɒt]['ɑːnsə(r)] .
" I may not answer .
" 我 可能 不是 回答 .

我可能不会回答。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .
I am sorry to leave you in a state of bewilderment , but I have no choice .
我 是 对不起 到 离开 你 在 一个 状态 的 困惑 , 但 我 有 不 选择 .

很抱歉让您感到困惑，但我别无选择。

[naʊ] , [pliːz] , [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Now , please , no more questions about me .
现在 , 请 , 不 更多的 问题 关于 我 .

现在，请不要再问我任何关于我的问题了。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sliːp] [ə'gen] ? "
Do you wish to talk to your husband for a time before you sleep again ? "
做 你 希望 到 讲话 到 你的 丈夫 为了 一个 时间 前 你 睡觉 再次 ? "

你睡前想和丈夫聊一会儿吗?

" [mʌst; məst][ai] [sliːp] ?
" Must I sleep ?
" 必须 我 睡觉 ?

我必须睡觉吗?

[ai] [fiːl] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] . . . .
I feel so excited . . . .
我 感觉 所以 兴奋的 . . . .

我感到无比兴奋......

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [teə(r); tɪə] [ɒf] [maɪ] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [lʊk] [laɪk] ! "
I want to get out of bed , tear off my bandages , and see what I look like ! "
我 想 到 得到 出去 的 床 , 撕 离开 我的 绷带 , 和 看 什么 我 看 喜欢 ! "

我想下床，撕掉绷带，看看自己长什么样!

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [jet] . "
" I take it that you are not anxious to speak to your husband yet . "
" 我 拿 它 那 你 是 不是 焦虑的 到 说话 到 你的 丈夫 然而 . "

“看来你现在还不急着和你丈夫说话。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [fɜːst] ! "
" I want to see myself first ! "
" 我 想 到 看 我 第一的 ! "

“我想先看看自己！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
" You will have to wait .
" 你 将要 有 到 等待 .

你得等等。

['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [sliːp] , [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mʌs(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['eksəd] , [ðeə(r)] [təʊnz] [ænd; ənd] [streŋθ] [bɪlt] [ʌp] .
During your last sleep , your new muscles will be exercised , their tones and strength built up .
期间 你的 最后的 睡觉 , 你的 新的 肌肉 将要 是 锻炼 , 他们的 音调 和 力量 建造 向上 .

在你最后一次睡眠期间，你的新生肌肉将会得到锻炼，肌肉的张力和力量将会增强。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
You will receive a final medical examination .
你 将要 收到 一个 最终的 医疗的 考试 .

您将接受最终体检。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It is most important .
它 是 最多 重要的 .

这至关重要。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest][wʌns][mɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
" She started to protest once more , but he stopped her .
" 她 开始 到 反对 一次 更多的 , 但 他 停止 她 .

她再次想要抗议，但他制止了她。

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
" Try to be calm .
" 尝试 到 是 冷静的 .

尽量保持冷静。

[ai][kæn; kən][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [drʌgz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kən'trəʊl] [jɔː'self] .
I can control your feelings with drugs , but it is better that you control yourself .
我 能 控制 你的 情怀 和 药物 , 但 它 是 更好的 那 你 控制 你自己 .

我可以用药物控制你的情绪，但最好还是你自己控制自己。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['leɪtə(r)] .
You will be able to give vent to your excitement later .
你 将要 是 有能力的 到 给 发泄 到 你的 激动 之后 .

你以后有机会发泄你的兴奋之情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
And now I must leave you .
和 现在 我 必须 离开 你 .

现在我必须离开你们了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "
You will not hear from me after this . "
你 将要 不是 听到 从 我 后 这 . "

此后你将不会再收到我的消息。

" ['nevə(r)] [ə'gen] ? "
" Never again ? "
" 绝不 再次 ? "

“永不再犯？”

" ['nevə(r)] [ə'gen] .
" Never again .
" 绝不 再次 .

“绝不再犯。”

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] [rʌf] [leɪd] ['veri] ['laɪtli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

" For a moment she felt something cool and dry and rough laid very lightly against her forehead .

" 为了 一个 片刻 她 毛毡 某物 凉爽的 和 干燥 和 粗糙的 铺设 非常 轻轻 反对 她 前额 .

"她感到有什么东西冰凉、干燥、粗糙，轻轻地贴在她的额头上，那一刻，她感觉很不舒服。"

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [twɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [rɪsts] .

She tried to reach for him , but could only twitch her new hands on her new wrists .

她 尝试 到 抵达 为了 他 , 但 可以 仅有的 抽搐 她 新的 双手 在 她 新的 手腕 .

她试图伸手去抓他，但却只能使出浑身解数，动动她新长出来的手腕。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] , " [ˌgʊd'baɪ] , ['dɒktə(r)] .

She said , with a sob , " Goodbye , Doctor .

她 说 , 和 一个 哭泣 , " 再见 , 医生 .

她抽泣着说："再见，医生。"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

" When she spoke again , there was no answer .

" 什么时候 她 辐 再次 , 那里 曾是 不 回答 .

她再次开口时，却无人应答。

[ʃiː; ʃi] [slept] .

She slept .

她 睡着了 .

她睡着了。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

This time , the awakening was different .

这 时间 , 这 唤醒 曾是 不同的 .

这一次的觉醒与以往不同。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,

Before she opened her eyes , she heard the creaking of the freighter ,

前 她 打开 她 眼睛 , 她 听到 这 嘎吱作响 的 这 货轮 ,

她还没睁开眼，就听到了货轮嘎吱作响的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [hʌm] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒets] .

and a slight hum that might have come from the firing of the jets .

和 一个 轻微 哼 那 可能 有 来 从 这 射击 的 这 喷气式飞机 .

还有一丝轻微的嗡嗡声，可能是喷气发动机点火时发出的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['əʊpən] ,

As she tried to sit up , her eyes flashed open ,

作为 她 尝试 到 坐 向上 , 她 眼睛 闪光灯 打开 ,

她试图坐起来，突然睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk] ,

and she saw that she was lying in a bunk ,

和 她 锯 那 她 曾是 说谎 在 一个 假寐 ,

她发现自己躺在一个铺位上，

[stræpt] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] .

strapped down to keep from being thrown out .

绑带 向下 到 保持 从 存在 抛掷 出去 .

被绑住以防止被扔出去。

[ʌn'stedəli] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði][stræps] .
Unsteadily , she began to loosen the straps .
不稳定地 , 她 开始 到 松开 这 肩带 .

她摇摇晃晃地开始解开肩带。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [ɒf] , [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
When they were half off , she stopped to stare at her hands .
什么时候 他们 是 一半 离开 , 她 停止 到 盯 在 她 双手 .

当它们半价出售时，她停下来盯着自己的双手看。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [hændz] , [wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['helθɪli] [tænd] [skɪn] .
They were strong hands , well - shaped and supple , with a healthily tanned skin .
他们 是 强的 双手 , 出色地 - 形状 和 柔软 , 和 一个 健康地 晒黑的 皮肤 .

那是一双有力、形状优美、富有弹性的手，皮肤呈现出健康的小麦色。

[ʃi:; ʃi] [flekst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌn'flɛkst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] .
She flexed them and unflexed them several times .
她 弯曲 他们 和 未弯曲 他们 一些 时代 .

她屈伸肌肉好几次。

['bju:tɪf(ə)l] [hændz] .
Beautiful hands .
美丽的 双手 .

美丽的手。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [dʌn] [wel] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
The Doctor had done well by her .
这 医生 有 完毕 出色地 经过 她 .

医生对她很好。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði][stræps] , [ænd; ənd][gɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
She finished undoing the straps , and got to her feet .
她 完成的 撤销 这 肩带 , 和 得到 到 她 脚 .

她解开肩带，站了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪzinəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
There was none of the dizziness she had expected ,
那里 曾是 没有任何 的 这 头晕 她 有 预期的 ,

她并没有出现预期的眩晕感。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['nɔ:m(ə)l]['ɑ:ftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [bed] .
none of the weakness that would have been normal after so long a stay in bed .
没有任何 的 这 弱点 那 会 有 到过 普通的 后 所以 长的 一个 停留 在 床 .

长时间卧床不起后，我并没有出现任何正常的虚弱症状。

[ʃi:; ʃi] [felt] [faɪn] .
She felt fine .
她 毛毡 美好的 .

她感觉很好。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:'self] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [legz] ,
She examined herself , staring at her legs ,
她 检查 她自己 , 凝视 在 她 腿 ,

她审视着自己，目光落在自己的双腿上。

['bɒdi] — ['steərɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [legz] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
body — staring as she might have done at a stranger's legs and body .
身体 — 凝视 作为 她 可能 有 完毕 在 一个 陌生人的 腿 和 身体 .

她盯着自己的身体——就像她可能盯着一个陌生人的腿和身体一样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] .
She took a few steps forward and then back .
她 采取 一个 很少 步骤 向前 和 然后 后退 .

她向前走了几步，然后又退了回去。

[jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
Yes , he had done well by her .
是的 , 他 有 完毕 出色地 经过 她 .

是的，他对她很好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [faɪn] .
It was a graceful body , and it felt fine .
它 曾是 一个 优美 身体 , 和 它 毛毡 美好的 .

它的体态优美，感觉也很好。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [njuː] .
Better than new .
更好的 比 新的 .

比新的还好。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !
But her face !
但 她 脸 !

但是她的脸！

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] : " ['mɑːgrət] !
She whirled around to locate a mirror , and heard a voice : " Margaret !
她 旋转 大约 到 定位 一个 镜子 , 和 听到 一个 嗓音 : " 玛格丽特 !

她猛地转身去找镜子，听到一个声音：“玛格丽特！”

" [fred] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bʌŋk] .
" Fred was getting out of another bunk .
" 弗雷德 曾是 获得 出去 的 其他 假寐 .

弗雷德正从另一个铺位上下来。

[ðeə(r)] [aɪz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [stɛərd] [ɪn] ['saɪləns] .
Their eyes sought each other's faces , and for a long moment they stared in silence .
他们的 眼睛 寻求 每个 其他的 面孔 , 和 为了 一个 长的 片刻 他们 凝视 在 沉默 .

他们的目光在彼此的脸上交汇，沉默地凝视了许久。

[fred] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] , " [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .
Fred said in a choked voice , " There must be a mirror in the captain's cabin .
弗雷德 说 在 一个 窒息 嗓音 , " 那里 必须 是 一个 镜子 在 这 船长的 舱 .

弗雷德哽咽着说：“船长室里一定有面镜子。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] .
I've got to see myself .
我已经 得到 到 看 我 .

我得看看自己。

" [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ðeə(r)] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
" At the mirror , their eyes shifted from one face to the other and back again .
" 在 这 镜子 , 他们的 眼睛 转移 从 一 脸 到 这 其他 和 后退 再次 .

对着镜子，他们的目光在两张脸上来回游移。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] , [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .
And the silence this time was longer , more painful .
和 这 沉默 这 时间 曾是 更长 , 更多的 痛苦 .

这一次的沉默更加漫长，更加令人煎熬。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːtɪst] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
A wonderful artist , the Doctor .
一个 精彩的 艺术家 , 这 医生 .

这位医生是一位杰出的艺术家。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] — [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] — [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['hjuːmən]['feɪsɪz] ,
For a creature — a person — who was insensitive to the differences in human faces ,
为了 一个 生物 — 一个 人 — WHO 曾是 冷漠无情 到 这 差异 在 人类 面孔 ,

对于一个对人脸差异麻木不仁的生物——一个人来说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] ['pɜːfɪktli] .
he could follow a pattern perfectly .
他 可以 跟随 一个 图案 完美 .

他能完美地遵循既定模式。

['fiːtʃə(r)] [baɪ] ['fiːtʃə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Feature by feature , they were as before .
特征 经过 特征 , 他们 是 作为 前 .

各项功能都和以前一样。

[saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [dɪp][ɒv; əv] ['heəlaɪn] , [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [tʃiːks] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv] ['tʃiːkˌbəʊnz] ,
Size and shape of forehead , dip of hairline , width of cheeks and height of cheekbones ,
尺寸 和 形状 的 前额 , 蘸 的 发际线 , 宽度 的 脸颊 和 高度 的 颧骨 ,

额头的大小和形状、发际线的凹陷程度、脸颊的宽度和颧骨的高度，

[ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ,
shape and color of eyes ,
形状 和 颜色 的 眼睛 ,

眼睛的形状和颜色

['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][nəʊz][ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
contour of nose and lips and chin — nothing in the two faces had been changed .
轮廓 的 鼻子 和 嘴唇 和 下巴 — 没有什么 在 这 二 面孔 有 到过 已更改 .

鼻子、嘴唇和下巴的轮廓——两张脸上没有丝毫改变。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌəʊvər'ɔːl] [ɪ'fekt] .
Nothing , that is , but the overall effect .
没有什么 , 那 是 , 但 这 全面的 影响 .

除此之外，别无其他，只有整体效果。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pleɪn] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Nothing but the fact that where before she had been plain , now she was beautiful .
没有什么 但 这 事实 那 在哪里 前 她 有 到过 清楚的 , 现在 她 曾是 美丽的 .

唯一的变化是，她以前相貌平平，现在却变得很漂亮。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
I should have realized the possibility , she thought .
我 应该 有 已实现 这 可能性 , 她 想法 .

她心想，我应该早点意识到这种可能性。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['sɪstəz] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] ,
Sometimes you see two sisters , or mother and daughter , with the same features ,
有时 你 看 二 姐妹 , 或者 母亲 和 女儿 , 和 这 相同的 特征 ,

有时你会看到两姐妹，或者母女，长相相同。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ə'laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [məʊld] — [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the faces as alike as if they had been cast from the same mold — and yet one is ugly and the other beautiful .
这 面孔 作为 同样 作为 如果 他们 有 到过 投掷 从 这 相同的 模具 — 和 然而 一 是 丑陋的 和 这 其他 美丽的 .

两张脸长得一模一样，仿佛是用同一个模具铸造的——然而一张丑陋，一张美丽。

['meni] ['ɑːtɪsts] [kæn; kən] ['kɒpi] ['fiːtʃəz] , [bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] ['kɒpi] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zæktnəs] ['aɪðə(r)] ['bjuːti] [ɔː(r)] ['ʌglinəs] .
Many artists can copy features , but few can copy with perfect exactness either beauty or ugliness .
许多 艺术家 能 复制 特征 , 但 很少 能 复制 和 完美的 精确 任何一个 美丽 或者 丑陋 .

许多艺术家都能模仿五官，但很少有人能完美地模仿美或丑。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [slɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The Doctor slipped up a little .
这 医生 滑倒了 向上 一个 小的 .

医生稍微失言了。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] , [hiːz] [dʌn] [tuː] [wel] [baɪ] [ˌem 'iː] .
Despite my warning , he's done too well by me .
尽管 我的 警告 , 他是 完毕 也 出色地 经过 我 .

尽管我警告过他，但他对我太好了。

[ænd; ənd] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [fred] .
And not well enough by Fred .
和 不是 出色地 足够的 经过 弗雷德 .

弗雷德做得还不够好。

[fred] ['ɪz(ə)nt] ['hænsəm] ['eni] [mɔː(r)] .
Fred isn't handsome any more .
弗雷德 不是 英俊的 任何 更多的 .

弗雷德不再英俊了。

[nɒt] ['ʌgli] ['riːəli] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Not ugly really — his face is stronger and more interesting than it was .
不是 丑陋的 真的 — 他的 脸 是 更强 和 更多的 有趣的 比 它 曾是 .

其实并不丑——他的脸比以前更有棱角，也更有魅力了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
But now I'm the good - looking one of the family .
但 现在 我是 这 好的 - 寻找 一 的 这 家庭 .

但现在我是家里长得好看的那个了。

[ænd; ənd][hi:; hi][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
And he won't be able to take it .
和 他 惯于 是 有能力的 到 拿 它 .

他承受不了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
This is the end for us .
这 是 这 结尾 为了 我们 .

我们的旅程到此结束了。

[fred] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Fred was grinning at her .
弗雷德 曾是 咧嘴笑 在 她 .

弗雷德冲她咧嘴笑着。

[hi:; hi] [sed] , " [waʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][waɪf] [aɪv] [gɒt] !
He said , " Wow , what a wife I've got !
他 说 , " 哇 , 什么 一个 妻子 我已经 得到 !

他说："哇，我娶了个多么好的妻子啊！"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] !
Just look at you !
只是 看 在 你 !

看看你！

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [dru:l] [ə; eɪ][bɪt] ?
Do you mind if I drool a bit ?
做 你 头脑 如果 我 流口水 一个 少量 ?

介意我流点口水吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'sɜ:tnli] , " [fred] , [dɪə(r)] , [aɪm] ['sɒri] . "
" She said uncertainly , " Fred , dear , I'm sorry . "
" 她 说 不确定性 , " 弗雷德 , 亲爱的 , 我是 对不起 . "

她犹豫地说："弗雷德，亲爱的，对不起。"

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
" For what ?
" 为了 什么 ?

"为了什么？

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] — [ænd; ənd][ˌem 'i:] [les] ?
For his giving you more than you bargained for — and me less ?
为了 他的 给予 你 更多的 比 你 讨价还价 为了 — 和 我 较少的 ?

他给你的远超你的预期，而给我的却更少？

[ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ! "
It's all in the family ! "
它是 全部 在 这 家庭 ! "

都是家人干的！

" [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'tend] , [fred] .
" You don't have to pretend , Fred .
" 你 不 有 到 假装 , 弗雷德 .

"弗雷德，你不用假装。"

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] . "
I know how you feel . "
我 知道 如何 你 感觉 . "

我知道你的感受。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" You don't know a thing .
" 你 不 知道 一个 事物 .

你什么都不知道。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I asked him to make you beautiful .
我 问 他 到 制作 你 美丽的 .

我请他把你变得漂亮。

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai] [ɑːskt] [hɪm] ['eniweɪ] .
I wasn't sure he could , but I asked him anyway .
我 不是 当然 他 可以 , 但 我 问 他 反正 .

我不确定他能不能做到，但我还是问了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [traɪ] . "
And he said he'd try . "
和 他 说 他会 尝试 . "

他说他会试试。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] — [əʊ] , [nəʊ] ! "
" You asked him — oh , no ! "
" 你 问 他 — 哦 , 不 ! "

你问他——哦，不!

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , yes , " he said .
" 哦 , 是的 , " 他 说 .

"哦，是的,"他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] ?
" Are you sorry ?
" 是 你 对不起 ?

你感到抱歉吗?

[ai] [həʊpt] [id] [duː; də]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — [wel] , [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lʊks] ? "
I hoped he'd do better for me , but — well , did you marry me for my looks ? "
我 希望 他会 做 更好的 为了 我 , 但 — 出色地 , 做过 你 结婚 我 为了 我的 看起来 ? "

我希望他能为我找个更好的，但是——唉，你当初是因为我长得好看才娶我的吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] , [fred] ! "
" You know better , Fred ! "
" 你 知道 更好的 , 弗雷德 ! "

"你明明知道真相，弗雷德！"

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ['aɪðə(r)] .
" I didn't marry you for yours either .
" 我 没有 结婚 你 为了 你的 任何一个 .

"我娶你也不是因为你的缘故。"

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I told you that before , but you wouldn't believe me .
我 讲述 你 那 前 , 但 你 不会 相信 我 .

我之前就跟你说过，但你就是不信。

['meɪbi] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
Maybe now you will .
或许 现在 你 将要 .

或许现在你会明白了。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃəʊkt] .
" Her voice choked .
" 她 嗓音 窒息 .

她的声音哽咽了。

" [pə'hæps] — [pə'hæps] [lʊks] [ɑːrnt] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Perhaps — perhaps looks aren't so important after all .
" 也许 — 也许 看起来 不是 所以 重要的 后 全部 .

“或许——或许外表并没有那么重要。”

[pə'hæps] [aɪv] [biːn] [ɔːl] [rɒŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] . "
Perhaps I've been all wrong about everything I used to think was essential . "
也许 我已经 到过 全部 错误的 关于 一切 我 用过的 到 思考 曾是 基本的 . "

也许我以前认为的那些至关重要的东西，我全都错了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ə'griːd] [fred] .
" You have , " agreed Fred .
" 你 有 , " 同意 弗雷德 .

“你的确有，”弗雷德同意道。

" [bʌt; bət] [juːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] .
" But you've always had a sense of inferiority about your appearance .
" 但 你已经 总是 有 一个 感觉 的 自卑 关于 你的 外貌 .

但你一直对自己的外貌感到自卑。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [jʊl] [hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
From now on , you'll have no reason for that .
从 现在 在 , 你会 有 不 原因 为了 那 .

从现在起，你将没有任何理由再有这种想法了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [naʊ] [wiːl; wil][bəuθ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And maybe now we'll both be able to grow up a little .
和 或许 现在 出色地 两个都 是 有能力的 到 生长 向上 一个 小的 .

或许现在我们俩都能成熟一些了。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][pʊt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)]
It gave her a strange feeling to have him put around her a pair
它 给予 她 一个 奇怪的 感觉 到 有 他 放 大约 她 一个 一对
[ɒv; əv] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] ,
of arms she had never before known ,
的 武器 她 有 绝不 前 已知 ,

他用一双她从未感受过的臂膀环抱着她，这让她感到一种奇特的感受。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lɪps][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [tʌtʃt] .
to have him kiss her with lips she had never before touched .
到 有 他 吻 她 和 嘴唇 她 有 绝不 前 感动 .

让他用她从未触碰过的嘴唇亲吻她。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
But that doesn't matter , she thought .
但 那 不 事情 , 她 想法 .

但她心想，那并不重要。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃeɪp] [wiː; wi] [teɪk] , [wɪr] [ˌjuː 'es] .
The important thing is that whatever shape we take , we're us .
这 重要的 事物 是 那 任何 形状 我们 拿 , 是 我们 .

重要的是，无论我们采取何种形态，我们都是我们自己。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] —
The important thing is that now we don't have to worry about ourselves —
这 重要的 事物 是 那 现在 我们 不 有 到 担心 关于 我们自己 —

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .
and for that we have to thank him .
和 为了 那 我们 有 到 感谢 他 .

重要的是，现在我们不必再为自己担心了——为此我们应该感谢他。

" [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Fred , " she said suddenly , her face against his chest .
" 弗雷德 , " 她 说 突然 , 她 脸 反对 他的 胸部 .

"弗雷德,"她突然说道，脸贴在他的胸膛上。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [tuː] — [tuː] ['piːp(ə)l] — [æt; ət][ðə; ði]
" Do you think a girl can be in love with two — two people — at the
" 做 你 思考 一个 女孩 能 是 在 爱 和 二 — 二 人们 — 在 这

[seɪm] [taɪm] ?
same time ?
相同的 时间 ?

你认为一个女孩可以同时爱上两个人吗?

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ][mæn] ?
And one of them — one of them not a man ?
和 一 的 他们 — 一 的 他们 不是 一个 男人 ?

他们之中有一个——他们之中有一个不是男人?

[nɒt] ['iːv(ə)n]['hjuːmən] ?
Not even human ?
不是 甚至 人类 ?

连人类都不是?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" He nodded , but didn't say anything .
" 他 点头 , 但 没有 说 任何事物 .

他点了点头，但什么也没说。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [waɪ] .
And after a moment , she thought she knew why .
和 后 一个 片刻 , 她 想法 她 知道 为什么 .

片刻之后，她觉得她知道原因了。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [ðæt] [wei] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ]
A man can love that way too , she thought — and one of them not a
一个 男人 能 爱 那 方式 也 , 她 想法 — 和 一 的 他们 不是 一个

['wʊmən] , ['aɪðə(r)] .
woman , either .
女士 , 任何一个 .

她心想，男人也可以那样去爱——而且其中一个还不是女人。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] . . .
I wonder if he . . .
我 想知道 如果 他 . . .

我想知道他是否……

[ʃiː; ʃi] . . .
she . . .
她 . . .

她 ...

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] .
it knew .
它 知道 .

它知道。

[ai]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[njuː]	.
I	**wonder**	**if**	**it**	**knew**	**.**
我	想知道	如果	它	知道	.

我想知道它是否知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神